叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第十部分。(life On The Mississippi, Part 10.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第十部分。(life On The Mississippi, Part 10.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第十部分。(Life on the Mississippi, Part 10.) 第1/2页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [pɑ:t] - .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 10 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 - .

密西西比河上的生活，第十部分。

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:dʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ˈmɑːrdi] - [ˈgrɑ:] . — [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [kru:] . — [reks][ænd; ənd] [ˈrelɪks] . — [sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [skɒt] .
Mardi - Gras . — The Mystic Crewe . — Rex and Relics . — Sir Walter Scott .
马尔迪 - 格拉斯 . — 这 神秘 克鲁 . — 雷克斯 和 遗物 . — 先生 沃尔特 斯科特 .

狂欢节。——神秘的船员。——雷克斯和遗物。——沃尔特·斯科特爵士。

— [ə; eɪ] [wɜ:ld] [set] [bæk] . — [ˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] . — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
— A World Set Back . — Titles and Decorations . — A Change .
— 一个 世界 放 后退 . — 标题 和 装饰 . — 一个 改变 .

—世界倒退。—标题和装饰。—变化。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈri:məs] . — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . — [wi:; wi] [ri:d] [əˈlaʊd] .
Uncle Remus . — The Children Disappointed . — We Read Aloud .
叔叔 雷穆斯 . — 这 孩子们 失望的 . — 我们 读 大声 .

雷姆斯叔叔——孩子们失望了——我们朗读。

— [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒi:n][ˌeɪ ˈju:][pɑ:ˈkwɛlɪn] . — [ɪnˈvɒləntri] [ˈtrespəs] . — [ðə; ði] [ˈgɪldɪd]
— Mr . Cable and Jean au Poquelin . — Involuntary Trespass . — The Gilded
— 先生 . 电缆 和 让 au 波克林 . — 非自愿 侵入 . — 这 镀金

——凯布尔先生和让·奥·波克林。——非自愿侵入。——镀金者

[eɪdʒ] . — [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [məˈtiəriəlaiz] [ænd; ənd]
Age . — An Impossible Combination . — The Owner Materializes and
年龄 . — 一个 不可能的 组合 . — 这 所有者 实现 和
[ˈprəʊtests; prəˈtests] .
Protests .
抗议活动 .

年龄——不可能的组合——主人现身并提出抗议。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[taɪt] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [steps] . — [stiːm] - [plau] . — " [nəʊ] .
Tight Curls and Springy Steps . — Steam - plows . — " No .
紧的 卷发 和 弹簧 步骤 . — 蒸汽 - 犁 . — " 不 .

紧致的卷发和轻快的步伐。——蒸汽犁。——“不。

[ai] . " ['ʃʊgə(r)] .
I . " Sugar .
我 . " 糖 .

我“糖。”

— [ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [lɑːf] . — ['spɪrɪtʃuəl]['pəʊstɪdʒ] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
— A Frankenstein Laugh . — Spiritual Postage . — A Place where there are
— 一个 弗兰肯斯坦 笑 . — 精神 邮资 . — 一个 地方 在哪里 那里 是

—弗兰肯斯坦式的笑声。—精神邮资。—一个有……的地方

[nəʊ] ['bʊtʃəz] [ɔː(r)] ['plʌməz] . — [ˌɪdi'ɒtɪk]['spæzəmz] .
no Butchers or Plumbers . — Idiotic Spasms .
不 屠夫 或者 水管工 . — 愚蠢的 痉挛 .

没有屠夫，也没有水管工。——愚蠢的痉挛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['paɪlət] - ['fɑːrmərz] . — ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ʃer] . — ['kɒnsɪkwənsɪz] . — [men] [huː] [stɪk]
Pilot - Farmers . — Working on Shares . — Consequences . — Men who Stick
飞行员 - 农民 . — 在职的 在 股票 . — 结果 . — 男人 WHO 戳

领航员-农民——参与股份交易——后果——坚持不懈的人

[tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] . — [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] . — [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
to their Posts . — He saw what he would do . — A Day after the Fair .
到 他们的 帖子 . — 他 锯 什么 他 会 做 . — 一个 天 后 这 公平的 .

回到各自的岗位。——他明白了自己要做什么。——集市后的一天。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] . — [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] . — [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['stɒpə(r)] . — [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
A Patriarch . — Leaves from a Diary . — A Tongue - stopper . — The Ancient
一个 族长 . — 树叶 从 一个 日记 . — 一个 舌头 - 塞子 . — 这 古老的

一位族长。——日记摘录。——舌塞。——古代

['mærɪnə(r)] . — ['piləri] [ɪn] [prɪnt] . — ['petrɪfaɪd] [truːθ] .
Mariner . — Pilloried in Print . — Petrified Truth .
水手 . — 被公开羞辱 在 打印 . — 石化 真相 .

水手——在印刷品上遭到抨击——僵化的真相。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 46
章 -

第四十六章

[in'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-]
Enchantments and Enchanters
魔法 和 魔法师

魔法与附魔师

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ænjuəl] [ɪ'vent] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt]
THE largest annual event in New Orleans is a something which we arrived too late
这 最大 年度的 事件 在 新的 奥尔良 是 一个 某物 哪个 我们 到达的 也 晚的
[tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] — [ðə; ði]['mɑːrdi] - ['grɑː] [fes'tiviti] .
to sample — the Mardi - Gras festivities .
到 样本 — 这 马尔迪 - 格拉斯 庆祝活动 .

新奥尔良一年一度的盛事——狂欢节——我们去得太晚，没能亲身体验。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [kruː] [ɒv; əv]['kəʊməs][ðeə(r)] ,
I saw the procession of the Mystic Crew of Comus there ,
我 锯 这 游行 的 这 神秘 全体人员 的 科莫斯 那里 ,

我在那里看到了科莫斯神秘船员的游行队伍。

['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wɪð] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [kləʊðd] [ɪn]['sɪlkən]
twenty - four years ago — with knights and nobles and so on , clothed in silken
二十 - 四 年 前 — 和 骑士 和 贵族 和 所以 在 , 穿着衣服 在 丝
[ænd; ənd]['gəʊldən]['pærɪs] - [meɪd] [gɔrdʒəsnəsəz] ,
and golden Paris - made gorgeousnesses ,
和 金的 巴黎 - 制成 美艳动人 ,

二十四年前——骑士、贵族等等，身着巴黎制造的丝绸和金色华服，

[plænd] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [naɪts] [juːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ɔːl]
planned and bought for that single night's use ; and in their train all
计划 和 买 为了 那 单身的 夜晚 使用 ; 和 在 他们的 火车 全部
['mænə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,
manner of giants ,
方式 的 巨人 ,

为那一晚的用途而精心策划和购买；他们的队伍中还有各种各样的巨人，

[dwɔːfs] , [mɔn'strɔsəti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [grəʊ'teskəri] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd]
dwarfs , monstrosities , and other diverting grotesquerie — a startling and
矮人 , 怪物 , 和 其他 转移注意力 怪诞 — 一个 令人震惊 和
['wʌndəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,
wonderful sort of show ,
精彩的 种类 的 展示 ,

侏儒、怪诞生物和其他令人捧腹的奇特景象——一种令人惊叹和精彩绝伦的表演，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][faɪld] ['sɒləmli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪts] ['sməʊkɪŋ]
as it filed solemnly and silently down the street in the light of its smoking
作为 它 已提交 庄严地 和 默默 向下 这 街道 在 这 光 的 它是 吸烟
[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ;
and flickering torches ;
和 闪烁 火炬 ;

在冒着烟、摇曳的火炬照耀下，队伍庄严而静默地沿着街道行进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['maɪtɪli] [ɔːg'mentɪd] ,
but it is said that in these latter days the spectacle is mightily augmented ,
但 它 是 说 那 在 这些 后者 天 这 奇观 是 非常 增强 ,

但据说，在后世，这种景象已经大大增加。

[æz; əz][tuː; tə][kɒst] , ['splendə(r)] , [ænd; ənd][və'raɪəti] .
as to cost , splendor , and variety .
作为 到 成本 , 辉煌 , 和 种类 .

至于成本、华丽程度和种类。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒ] — - [reks] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
There is a chief personage — ' Rex ; ' and if I remember rightly ,
那里 是 一个 首席 人士 — - 雷克斯 ; - 和 如果 我 记住 没错 ,

有一个主要人物——“雷克斯”；如果我没记错的话，

['naɪðə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə(r)] .
neither this king nor any of his great following of subordinates is known to any outsider .
两者都不 这 国王 也不 任何 的 他的 伟大的 下列的 的 下属 是 已知 到 任何 局外人 .

这位国王以及他众多的部下，外人对他一无所知。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] ;
All these people are gentlemen of position and consequence ;
全部 这些 人们 是 先生们 的 位置 和 结果 ;

这些人都是地位显赫、举足轻重的绅士；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;
and it is a proud thing to belong to the organization ;
和 它 是 一个 自豪的 事物 到 属于 到 这 组织 ;

成为该组织的一员是一件值得骄傲的事情；

[səʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [roʊ'mænsɪz] [seɪk] ,
so the mystery in which they hide their personality is merely for romance's sake ,
所以 这 神秘 在 哪个 他们 隐藏 他们的 性格 是 仅仅 为了 浪漫的 清酒 ,

所以他们隐藏自己性格的神秘感仅仅是为了浪漫而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
and not on account of the police .
和 不是 在 帐户 的 这 警察 .

并非因为警方。

['mɑːrdi] - ['grɑː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
Mardi - Gras is of course a relic of the French and Spanish occupation ;
马尔迪 - 格拉斯 是 的 课程 一个 遗迹 的 这 法语 和 西班牙语 职业 ;

当然，狂欢节是法国和西班牙占领时期的遗物；

[bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but I judge that the religious feature has been pretty well knocked out of it now .
但 我 法官 那 这 宗教 特征 有 到过 漂亮的 出色地 敲门 出去 的 它 现在 .

但我认为，宗教因素现在已经基本被消除掉了。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd] ['rəʊzəri] ,
Sir Walter has got the advantage of the gentlemen of the cowl and rosary ,
先生 沃尔特 有 得到 这 优势 的 这 先生们 的 这 兜帽 和 念珠 ,

沃尔特爵士比那些身穿斗篷、佩戴念珠的绅士们更有优势。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .
and he will stay .
和 他 将要 停留 .

他会留下来。

[hɪz; ɪz] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['bɪznəs] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔditi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd] ,
His medieval business , supplemented by the monsters and the oddities , and the pleasant creatures from fairy - land ,
他的 中世纪 商业 , 补充 经过 这 怪物 和 这 奇闻异事 , 和 这 令人愉快的 生物 从 仙女 - 土地 ,

他的中世纪生意，加上各种怪物、奇珍异宝和来自仙境的可爱生物，

[ɪz][faɪnə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fæn'tæstɪk] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz]
is finer to look at than the poor fantastic inventions and performances
是 更精细 到 看 在 比 这 贫穷的 极好的 发明 和 表演
[ɒv; əv][ðə; ði] ['revəl] ['ræbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [deɪ] ,
of the reveling rabble of the priest's day ,
的 这 狂欢 乌合之众 的 这 牧师的 天 ,

比起当时那些狂欢作乐的乌合之众的拙劣发明和表演，这要赏心悦目得多。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] ,
and serves quite as well , perhaps ,
和 服务 相当 作为 出色地 , 也许 ,

而且效果也相当不错，或许吧。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
to emphasize the day and admonish men that the grace - line between the
到 强调 这 天 和 谏 男人 那 这 优雅 - 线 之间 这
['wɜːldli] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli][wʌn][ɪz] [riːtʃt] .
worldly season and the holy one is reached .
世俗 季节 和 这 圣 一 是 达到 .

强调这一天，并告诫人们，世俗的季节与神圣的季节之间的恩典界限已经达到。

[ðɪs] ['mɑːrdi] - ['grɑː] ['pædʒənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ʌn'tɪl]
This Mardi - Gras pageant was the exclusive possession of New Orleans until
这 马尔迪 - 格拉斯 盛会 曾是 这 独家的 拥有 的 新的 奥尔良 直到
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

直到最近，这场狂欢节盛会一直是新奥尔良的专属活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [tuː; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)] .
But now it has spread to Memphis and St . Louis and Baltimore .
但 现在 它 有 传播 到 孟菲斯 和 英石 . 路易斯 和 巴尔的摩 .

但现在疫情已经蔓延到孟菲斯、圣路易斯和巴尔的摩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪt] .
It has probably reached its limit .
它 有 大概 达到 它是 限制 .

它可能已经达到极限了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [nɔːθ] ;
It is a thing which could hardly exist in the practical North ;
它 是 一个 事物 哪个 可以 几乎 存在 在 这 实际的 北 ;

这在务实的北方几乎不可能存在；

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ;
would certainly last but a very brief time ;
会 当然 最后的 但 一个 非常 简短的 时间 ;

当然，这只会持续很短的时间；

[æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst][ɪn] ['lʌndən] .
as brief a time as it would last in London .
作为 简短的 一个 时间 作为 它 会 最后的 在 伦敦 .

在伦敦的这段时间非常短暂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [nɒt][ðə; ði] ['fʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .
For the soul of it is the romantic , not the funny and the grotesque .
为了 这 灵魂 的 它 是 这 浪漫的 , 不是 这 有趣的 和 这 怪诞 .

因为它的灵魂是浪漫的，而不是滑稽和怪诞的。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪstəriz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [bɪg] - ['saʊndɪŋ]
Take away the romantic mysteries , the kings and knights and big - sounding
拿 离开 这 浪漫的 谜团 , 这 国王 和 骑士 和 大的 - 听起来
['taɪtlz] , [ænd; ənd] ['mɑ:rdi] - ['grɑ:] [wʊd] [daɪ] ,
titles , and Mardi - Gras would die ,
标题 , 和 马尔迪 - 格拉斯 会 死 ,

如果去掉浪漫的悬疑元素、国王骑士和那些听起来很唬人的头衔，狂欢节就会消亡。

[daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
down there in the South .
向下 那里 在 这 南 .

就在南方那边。

[ðə; ði] ['veri] ['fi:tʃə(r)] [ðæt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] — ['gɜ:li] - ['gɜ:li] [rəʊ'mæns] — [wʊd] [kɪl]
The very feature that keeps it alive in the South — girly - girly romance — would kill
这 非常 特征 那 保持 它 活 在 这 南 — 少女 - 少女 浪漫 — 会 杀
[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
it in the North or in London .
它 在 这 北 或者 在 伦敦 .

正是这种在南方得以延续的特色——少女间的浪漫爱情——在北方或伦敦却会扼杀它。

[pʌk] [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [meɪk]
Puck and Punch , and the press universal , would fall upon it and make
冰球 和 冲床 , 和 这 按 普遍的 , 会 落下 之上 它 和 制作
['mɜ:sɪləs] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
merciless fun of it ,
无情 乐趣 的 它 ,

《Puck》和《Punch》杂志，以及所有媒体，都会对它进行猛烈抨击和无情嘲讽。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜ:st] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lsəʊ] [ɪts] [lɑ:st] .
and its first exhibition would be also its last .
和 它是第一的 展览 会 是 还 它是最后的 .

它的首次展览也将是最后一次展览。

[ə'genst] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [set]
Against the crimes of the French Revolution and of Bonaparte may be set
反对 这 犯罪 的 这 法语 革命 和 的 波拿巴 可能 是 放
[tu:] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ˌbeni'fækʃən] :
two compensating benefactions :
二 补偿 恩惠 :

为弥补法国大革命和拿破仑的罪行，可以设立两项补偿性捐赠：

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sjɛ̃:] [reɪ'ʒi:m] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the Revolution broke the chains of the ANCIEN REGIME and of the Church ,
这 革命 打破 这 链条 的 这 古代 政权 和 的 这 教会 ,

革命打破了旧制度和教会的枷锁，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] [sleɪvz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fri:mən] ;
and made of a nation of abject slaves a nation of freemen ;
和 制成 的 一个 国家 的 卑贱 奴隶 一个 国家 的 自由人 ;

从一个由卑贱奴隶组成的国家转变为一个自由人的国家；

[ænd; ənd] ['bəʊnəpɑ:t] ['ɪnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['merɪt] [ə'bʌv] [bɜ:θ] ,
and Bonaparte instituted the setting of merit above birth ,
和 波拿巴 已设立 这 环境 的 优点 多于 出生 ,

波拿巴确立了功绩高于出身的原则。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [səʊ] [kəm'pli:tli] [strɪpt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [frɒm; frəm] ['rɔɪəlti] ,
and also so completely stripped the divinity from royalty ,
和 还 所以 完全地 脱衣舞 这 神 从 皇室 ,

也因此彻底剥夺了王室的神性。

[ðæt] [ˌweər'æz] [kraʊnd] [hedz] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [men] ,
that whereas crowned heads in Europe were gods before , they are only men ,
那 然而 加冕 头部 在 欧洲 是 神 前 ， 他们 是 仅有的 男人 ，

虽然欧洲的君主过去被视为神，但他们现在也只是凡人。

[sɪns] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [gɒdz] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['fɪgəhed] ,
since , and can never be gods again , but only figureheads ,
自从 ， 和 能 绝不 是 神 再次 ， 但 仅有的 领头羊 ，

他们从此以后永远不可能再成为神，只能是傀儡。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ækts] [laɪk] ['kɒmən] [kleɪ] .
and answerable for their acts like common clay .
和 可回答的 为了 他们的 行为 喜欢 常见的 黏土 .

并像普通泥土一样，为自己的行为负责。

[sʌtʃ] [ˌbeni'fækʃən] [æz; əz] [ðiːz] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] ['temprəri] [hɑːm] [wɪtʃ] ['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd]
Such benefactions as these compensate the temporary harm which Bonaparte and
这样的 恩惠 作为 这些 补偿 这 暂时的 伤害 哪个 波拿巴 和
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [dɪd] ,
the Revolution did ,
这 革命 做过 ，

这些善举可以弥补拿破仑和革命造成的暂时性损害。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]
and leave the world in debt to them for these great and permanent
和 离开 这 世界 在 债务 到 他们 为了 这些 伟大的 和 永恒的
['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['lɪbəti] ,
services to liberty ,
服务 到 自由 ，

世界将永远铭记他们为自由做出的伟大而持久的贡献。

[hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
humanity , and progress .
人类 ， 和 进步 .

人性与进步。

[ðen] ['kɒmz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [in'tʃɑːntmənt, en-] ,
Then comes Sir Walter Scott with his enchantments ,
然后 来 先生 沃尔特 斯科特 和 他的 魔法 ，

然后是沃尔特·斯科特爵士及其充满魅力的作品。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [mait] [tʃeks] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː]
and by his single might checks this wave of progress , and even turns it
和 经过 他的 单身的 可能 检查 这 海浪 的 进步 ， 和 甚至 转弯 它
[bæk] ;
back ;
后退 ；

他凭借一己之力遏制了这股进步的浪潮，甚至将其逆转；

[sets] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [driːmz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] ; [wɪð] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['swaɪnɪʃ]
sets the world in love with dreams and phantoms ; with decayed and swinish
套 这 世界 在 爱 和 梦境 和 幻影 ； 和 腐烂的 和 猪
[fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
forms of religion ;
表格 的 宗教 ；

使世人爱上梦境和幻影；爱上腐朽堕落的宗教形式；

[wɪð] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ænd; ənd]
with decayed and degraded systems of government ; with the sillinesses and
和 腐烂的 和 退化的 系统 的 政府 ; 和 这 愚蠢 和
['emptinəs] , [ʃæm] ['grændʒə(r)] ,
emptinesses , sham grandeurs ,
空虚 , 假 宏伟 ,

政府体制衰败不堪；充斥着愚蠢、空洞和虚假的宏伟，

[ʃæm] [gɔ:d] , [ænd; ənd] [ʃæm] ['ʃivəlri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪnləs] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [lɒŋ] - ['vænɪʃd]
sham gauds , and sham chivalries of a brainless and worthless long - vanished
假 纱丽 , 和 假 骑士精神 的 一个 没脑子 和 毫无价值 长的 - 消失了
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

虚假的华丽装饰，以及早已消失的、愚昧无知的社会的虚假骑士精神。

[hiː; hi][dɪd] ['meʒələs] [hɑːm] ; [mɔː(r)]['riːəl][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [hɑːm] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
He did measureless harm ; more real and lasting harm , perhaps , than any other
他 做过 无量 伤害 ; 更多的 真实的 和 持久 伤害 , 也许 , 比 任何 其他
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evə(r)] [rəʊt] .
individual that ever wrote .
个人 那 曾经 写道 .

他造成了无法估量的伤害；或许比任何其他作家造成的伤害都更加真实和持久。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [naʊ] [,aut'liv] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːmz] ,
Most of the world has now outlived good part of these harms ,
最多 的 这 世界 有 现在 活得更久 好的 部分 的 这些 危害 ,

如今，世界上大部分地区的人们已经摆脱了这些危害的大部分影响。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [saʊθ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃ] ['prɪti]
though by no means all of them ; but in our South they flourish pretty
尽管 经过 不 方法 全部 的 他们 ; 但 在 我们的 南 他们 繁荣 漂亮的
['fɔːsfəli] [stɪl] .
forcefully still .
强硬地 仍然 .

虽然并非全部如此；但在我们南方，它们仍然繁盛得相当厉害。

[nɒt] [səʊ] ['fɔːsfəli] [æz; əz][hɑːf][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɔːsfəli] .
Not so forcefully as half a generation ago , perhaps , but still forcefully .
不是 所以 强硬地 作为 一半 一个 一代 前 , 也许 , 但 仍然 强硬地 .

或许不如半代人之前那么有力，但仍然很有力。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['kjʊəriəsli]
the genuine and wholesome civilization of the nineteenth century is curiously
这 真的 和 健康 文明 的 这 第十九 世纪 是 奇怪的是
[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːltə] [skɒt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [ʃæm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ;
confused and commingled with the Walter Scott Middle - Age sham civilization ;
使困惑 和 混合 和 这 沃尔特 斯科特 中间 - 年龄 假 文明 ;

十九世纪真正健全的文明与沃尔特·斯科特笔下的中世纪虚假文明奇妙地混淆和混杂在一起；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkl] , ['kɒmən] - [sens] , [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd]
and so you have practical , common - sense , progressive ideas , and
和 所以 你 有 实际的 , 常见的 - 感觉 , 进步 想法 , 和
[prə'gresɪv] [wɜːks] ; [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['djuːəl] ,
progressive works ; mixed up with the duel ,
进步 作品 ; 混合 向上 和 这 决斗 ,

因此，你会看到实用、符合常识的进步思想和进步作品；与决斗混杂在一起，

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪ'dʒuːn] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'sɜːd] [pɑːst] [ðæt] [ɪz] [ded] ,
the inflated speech , and the jejune romanticism of an absurd past that is dead ,
这 膨胀 演讲 , 和 这 幼稚 浪漫主义 的 一个 荒诞 过去的 那 是 死的 ,

夸张的言辞，以及对早已逝去的荒谬过去的幼稚浪漫主义，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] .
and out of charity ought to be buried .
和 出去 的 慈善机构 应该 到 是 埋葬 .

出于慈善，应该将其埋葬。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌð(ə)rən] ,
But for the Sir Walter disease , the character of the Southerner — or Southron ,
但 为了 这 先生 沃尔特 疾病 , 这 特点 的 这 南方人 — 或者 南方 ,

但对于沃尔特爵士的疾病而言，南方人——或者南方人——的性格，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] [wɔːltərz] ['stɑːtʃiːə] [wei] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] ['mɒd(ə)n] ,
according to Sir Walter's starchier way of phrasing it — would be wholly modern ,
根据 到 先生 沃尔特的 淀粉含量更高 方式 的 措辞 它 — 会 是 完全 现代的 ,

按照沃尔特爵士更为生硬的措辞——这将完全是现代的——

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmedi'iːv(ə)l] [mɪkst] ,
in place of modern and medieval mixed ,
在 地方 的 现代的 和 中世纪 混合 ,

取代现代与中世纪混合风格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and the South would be fully a generation further advanced than it is .
和 这 南 会 是 完全 一个 一代 更远 先进的 比 它 是 .

南方的发展水平将比现在领先整整一代。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
It was Sir Walter that made every gentleman in the South a Major or a Colonel ,
它 曾是 先生 沃尔特 那 制成 每一个 绅士 在 这 南 一个 主要的 或者 一个 上校 ,

正是沃尔特爵士让南方每一位绅士都晋升为少校或上校。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
or a General or a Judge , before the war ; and it was he ,
或者 一个 一般的 或者 一个 法官 , 前 这 战争 ; 和 它 曾是 他 ,

或者战前是位将军或法官；而正是他，

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [meɪd] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['væljuː] [ðiːz] ['bəʊgəs] [ˌdekə'reɪʃnz] .
also , that made these gentlemen value these bogus decorations .
还 , 那 制成 这些 先生们 价值 这些 虚假 装饰 .

也正因如此，这些先生们才如此看重这些赝品装饰品。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ræŋk] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] ,
For it was he that created rank and caste down there ,
为了 它 曾是 他 那 创建 秩 和 种姓 向下 那里 ,

因为是他一手缔造了那里的等级制度和阶级制度。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd] [kɑːst] , [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn]
and also reverence for rank and caste , and pride and pleasure in
和 还 尊敬 为了 秩 和 种姓 , 和 自豪 和 乐趣 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有对等级和阶级的敬畏，以及由此产生的自豪感和愉悦感。

[ɪ'nʌf] [ɪz][leɪd][ɒn]['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd]
Enough is laid on slavery , without fathering upon it these creations and
足够的 是 铺设 在 奴隶制 , 没有 父亲 之上 它 这些 作品 和
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] .
contributions of Sir Walter .
贡献 的 先生 沃尔特 .

奴隶制问题已经够严重了，无需再在此基础上提及沃尔特爵士的这些作品和贡献。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌðən] ['kærəktə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]
Sir Walter had so large a hand in making Southern character , as it existed
先生 沃尔特 有 所以 大的 一个 手 在 制作 南方 特点 , 作为 它 存在
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
before the war ,
前 这 战争 ,

沃尔特爵士对战前南方人的性格塑造产生了巨大的影响。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
that he is in great measure responsible for the war .
那 他 是 在 伟大的 措施 负责任的 为了 这 战争 .

他对这场战争负有很大责任。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd]
It seems a little harsh toward a dead man to say that we never should
它 似乎 一个 小的 残酷的 朝向 一个 死的 男人 到 说 那 我们 绝不 应该
[hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [wɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] ;
have had any war but for Sir Walter ;
有 有 任何 战争 但 为了 先生 沃尔特 ;

对一个已故之人来说，说如果不是沃尔特爵士我们就不会发生战争，这似乎有点苛刻；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['ɑːgjumənt] [mait] , [pə'hæps] , [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
and yet something of a plausible argument might , perhaps , be made in
和 然而 某物 的 一个 合情合理 争论 可能 , 也许 , 是 制成 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
support of that wild proposition .
支持 的 那 荒野 主张 .

然而，或许可以提出一些看似合理的论点来支持这个看似疯狂的提议。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [əʊnd] [sleɪvz] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['sʌðənə(r)]
The Southerner of the American Revolution owned slaves ; so did the Southerner
这 南方人 的 这 美国人 革命 拥有 奴隶 ; 所以 做过 这 南方人
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] :
of the Civil War :
的 这 民用 战争 :

美国独立战争时期的南方人拥有奴隶；南北战争时期的南方人也拥有奴隶：

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]
but the former resembles the latter as an Englishman resembles a
但 这 以前的 类似 这 后者 作为 一个 英国人 类似 一个
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

但前者与后者相似，就像英国人与法国人相似一样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][sɜː(r)] [wɔːltərz]
The change of character can be traced rather more easily to Sir Walter's
这 改变 的 特点 能 是 追踪 相当 更多的 容易地 到 先生 沃尔特的
['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] .
influence than to that of any other thing or person .
影响 比 到 那 的 任何 其他 事物 或者 人 .

性格的改变与其说是受到其他任何事物或人的影响，不如说是更容易受到沃尔特爵士的影响。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːv] , [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [saɪnz] , [haʊ] ['diːpli] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['penətreɪtɪd] ,
One may observe , by one or two signs , how deeply that influence penetrated ,
一 可能 观察 , 经过 一 或者 二 标志 , 如何 深 那 影响 渗透 ,

人们或许可以从一两个迹象中观察到这种影响渗透的深度。

[ænd; ənd] [haʊ] ['strɒŋli] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] .
and how strongly it holds .
和 如何 强烈 它 持有 .

以及它所坚持的程度。

[ɪf] [wʌn] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['sʌðən] ['lɪtərəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz]
If one take up a Northern or Southern literary periodical of forty or fifty years
如果 一 拿 向上 一个 北方 或者 南方 文学 期刊 的 四十 或者 五十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

如果翻阅四五十年前的北方或南方文学期刊，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] ['wɜːdi] , ['wɪndi] , ['flaʊəri] - ['eləkwəns] , - [rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,
he will find it filled with wordy , windy , flowery ' eloquence , ' romanticism ,
他 将要 寻找 它 已填 和 冗长 , 刮风 , 如花 - 口才 , - 浪漫主义 ,
[ˌsentɪmen'tæləti] — [ɔːl] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɔːltə] ,
sentimentality — all imitated from Sir Walter ,
感伤 — 全部 模仿 从 先生 沃尔特 ,

他会发现其中充满了冗长、空洞、华丽的"雄辩"、浪漫主义和感伤主义——所有这些都是模仿沃尔特爵士的。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['bædli] [dʌn] , [tuː] — ['ɪnəs(ə)nt] ['trævəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]
and sufficiently badly done , too — innocent travesties of his style and
和 足够 糟糕 完毕 , 也 — 清白的 滑稽剧 的 他的 风格 和
['meθədz] , [ɪn][fækt] .
methods , in fact .
方法 , 在 事实 .

而且做得也相当糟糕——实际上是对他的风格和方法的无辜的拙劣模仿。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][bəʊθ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This sort of literature being the fashion in both sections of the country ,
这 种类 的 文学 存在 这 时尚 在 两个都 部分 的 这 国家 ,

这种类型的文学作品在全国各地都很流行。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][f'eəɹəst][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
there was opportunity for the fairest competition ; and as a
那里 曾是 机会 为了 这 最公平 竞赛 ; 和 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

存在进行最公平竞争的机会；因此，

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] ['meni] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [nems] ,
the South was able to show as many well - known literary names ,
这 南 曾是 有能力的 到 展示 作为 许多 出色地 - 已知 文学 姓名 ,
[prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
proportioned to population ,
比例匀称 到 人口 ,

南方地区拥有的著名文学人物数量与人口比例相当。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːθ] [kʊd; kəd] .
as the North could .
作为 这 北 可以 .

就像北方所能做的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ,
But a change has come ,
但 一个 改变 有 来 ,

但情况已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [nɔːθ]
and there is no opportunity now for a fair competition between North
和 那里 是 不 机会 现在 为了 一个 公平的 竞赛 之间 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and South .
和 南 .

现在南北之间没有公平竞争的机会了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz] [θrəʊn] [aʊt] [ðæt] [əʊld][ɪn'fleɪtɪd] [staɪl] ,
For the North has thrown out that old inflated style ,
为了 这 北 有 抛掷 出去 那 老的 膨胀 风格 ,

北方已经摒弃了那种老旧的浮夸风格。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['sʌðən] ['raɪtə(r)] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz]
whereas the Southern writer still clings to it — clings to it and has
然而 这 南方 作家 仍然 黏附 到 它 — 黏附 到 它 和 有
[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] ,
a restricted market for his wares ,
一个 受限制的 市场 为了 他的 商品 ,

而南方作家仍然固守这种观念——固守这种观念，导致他的作品市场有限。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .
as a consequence .
作为 一个 结果 .

因此。

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [naʊ] , [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
There is as much literary talent in the South , now , as ever there was ,
那里 是 作为 很多 文学 天赋 在 这 南 , 现在 , 作为 曾经 那里 曾是 ,

如今南方的文学人才和以往一样多。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ɪts] [wɜːk] [kæn; kən][geɪn][bʌt; bət] [slaɪt] ['kʌrənsi] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz]
of course ; but its work can gain but slight currency under present conditions
的 课程 ; 但 它是 工作 能 获得 但 轻微 货币 在下面 展示 状况
;
;
;

当然；但在目前情况下，它的作品很难获得广泛关注；

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [nɒt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ðeɪ] [juːz] ['ɒbsəliːt] [fɔːmz] ,
the authors write for the past , not the present ; they use obsolete forms ,
这 作者 写 为了 这 过去的 , 不是 这 展示 ; 他们 使用 过时的 表格 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
and a dead language .
和 一个 死的 语言 .

作者们写作的对象是过去，而不是现在；他们使用过时的形式和死语言。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [raɪts] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɡəʊz][ə'pɒn]
But when a Southerner of genius writes modern English , his book goes upon
但 什么时候 一个 南方人 的 天才 写 现代的 英语 , 他的 书 去 之上
['krʌtʃɪz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
crutches no longer ,
拐杖 不 更长 ,

但是，当一位才华横溢的南方作家用现代英语写作时，他的作品就不再需要拐杖了。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
but upon wings ; and they carry it swiftly all about America and England ,
但 之上 翅膀 ; 和 他们 携带 它 迅速地 全部 关于 美国 和 英格兰 ,

但它们乘着翅膀；它们迅速地将它带到美洲和英格兰各地。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] — [æz; əz]
and through the great English reprint publishing houses of Germany — as
和 通过 这 伟大的 英语 重印 出版 房屋 的 德国 — 作为
['wɪtnəs] [ðə; ðiː] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ,
witness the experience of Mr . Cable and Uncle Remus ,
证人 这 经验 的 先生 . 电缆 和 叔叔 雷穆斯 ,

并通过德国的大型英文重印出版社——正如凯布尔先生和雷姆斯叔叔的经历所证明的那样——

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['veri] [fjuː] ['sʌðən] ['ɔːθəz] [huː] [duː; də] [nɒt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌðən] [staɪl] .
two of the very few Southern authors who do not write in the Southern style .
二 的 这 非常 很少 南方 作者 WHO 做 不是 写 在 这 南方 风格 .

极少数不使用南方写作风格的南方作家中的两位。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['waɪdli] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [nems] ,
Instead of three or four widely - known literary names ,
反而 的 三 或者 四 广泛 - 已知 文学 姓名 ,

而不是三四个广为人知的文学名字，

[ðə; ðiː] [saʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wen]
the South ought to have a dozen or two — and will have them when
这 南 应该 到 有 一个 打 或者 二 — 和 将要 有 他们 什么时候
[sɜː(r)] [wɔːltərz] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .
Sir Walter's time is out .
先生 沃尔特的 时间 是 出去 .

南方应该有十几二十个——等沃尔特爵士的时代结束了，他们就会有的。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪɡˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɔː(r)]
A curious exemplification of the power of a single book for good or
一个 好奇的 范例 的 这 力量 的 一个 单身的 书 为了 好的 或者
[hɑːm] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [rɔːt] [baɪ] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɔːt] [baɪ] -
harm is shown in the effects wrought by ' Don Quixote ' and those wrought by '
伤害 是 所示 在 这 效果 锻 经过 - 大学教师 堂吉诃德 - 和 那些 锻 经过 -
['aɪvənˌhəʊ] . -
Ivanhoe . '
艾凡霍 . -

《堂吉诃德》和《艾凡赫》所产生的影响，生动地展现了一本书对人既能带来善也能带来恶的影响。

[ðə; ðiː][fɜːst] [swept] [ðə; ðiː] [wɜːrldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌmedi'iːv(ə)l] ['ʃɪvəlri] - ['sɪlinəs] [aʊt]
The first swept the world's admiration for the medieval chivalry - silliness out
这 第一的 扫荡 这 世界的 钦佩 为了 这 中世纪 骑士精神 - 愚蠢 出去
[ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ;
of existence ;
的 存在 ;

第一件事彻底摧毁了世人对中世纪骑士精神的盲目崇拜；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the other restored it .
和 这 其他 恢复 它 .

另一人则把它修复了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [saʊθ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
As far as our South is concerned ,
作为 远的 作为 我们的 南 是 担心的 ,

就我们南方而言，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [sɜː'væntiːz] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] ,
the good work done by Cervantes is pretty nearly a dead letter ,
这 好的 工作 完毕 经过 塞万提斯 是 漂亮的 几乎 一个 死的 信 ,

塞万提斯的伟大贡献几乎已经付诸东流。

[səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz] [skɑːts] [pə'nɪʃəs] [wɜːk] ['ʌndə'maind] [ˌaɪ 'tiː] .
so effectually has Scott's pernicious work undermined it .
所以 有效地 有 斯科特的 有害 工作 被削弱 它 .

斯科特的恶意行为确实有效地破坏了这一点。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 47
章 -

第四十七章

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l]
Uncle Remus and Mr . Cable
叔叔 雷穆斯 和 先生 . 电缆

雷姆斯叔叔和凯布尔先生

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] (- ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] -) [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm]
MR . JOEL CHANDLER HARRIS (' Uncle Remus ') was to arrive from
先生 . 乔尔 钱德勒 哈里斯 (- 叔叔 雷穆斯 -) 曾是 到 到达 从
[æt'læntə][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ;
Atlanta at seven o'clock Sunday morning ;
亚特兰大 在 七 点钟 星期日 早晨 ;

乔尔·钱德勒·哈里斯先生（“雷姆斯叔叔”）将于周日早上七点从亚特兰大抵达；

[səʊ][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] .
so we got up and received him .
所以 我们 得到 向上 和 已收到 他 .

于是我们起身去迎接他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] -
We were able to detect him among the crowd of arrivals at the hotel -
我们 是 有能力的 到 探测 他 之中 这 人群 的 到达 在 这 酒店 -
['kaʊntə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
counter by his correspondence with a description of him which had been
柜台 经过 他的 一致 和 一个 描述 的 他 哪个 有 到过
['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [sɔːs] .
furnished us from a trustworthy source .
提供 我们 从 一个 值得信赖的 来源 .

我们通过他与可靠消息来源的通信，从酒店前台的众多抵达旅客中认出了他。该通信中包含对他的描述。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'saɪzd] , [red] - [heəd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['frekld] .
He was said to be undersized , red - haired , and somewhat freckled .
他 曾是 说 到 是 矮小 , 红色的 - 头发 , 和 有些 雀斑 .

据说他身材矮小，红头发，脸上有些雀斑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] [ˌaʊt'saɪd] ['tælɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɪl] [ɒv; əv]
He was the only man in the party whose outside tallied with this bill of
他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 派对 谁 外部 统计 和 这 账单 的
[pə'tɪkjələz] .
particulars .
细节 .

他是党内唯一一个外表与这份详细清单相符的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃaɪ] .
He was said to be very shy .
他 曾是 说 到 是 非常 害羞的 .

据说他非常害羞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] .
He is a shy man .
他 是 一个 害羞的 男人 .

他是个害羞的人。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .
Of this there is no doubt .
的 这 那里 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɪz][ðeə(r)] .
It may not show on the surface , but the shyness is there .
它 可能 不是 展示 在 这 表面 , 但 这 害羞 是 那里 .

虽然表面上看不出来，但内心深处还是有些羞怯的。

['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wʌn] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [strɒŋ]
After days of intimacy one wonders to see that it is still in about as strong
后 天 的 亲密关系 一 奇迹 到 看 那 它 是 仍然 在 关于 作为 强的
[fɔːs] [æz; əz]['evə(r)] .
force as ever .
力量 作为 曾经 .

经过数日的亲密接触，人们不禁会想，它的力量是否依然像以往一样强大。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
There is a fine and beautiful nature hidden behind it ,
那里 是 一个 美好的 和 美丽的 自然 隐 在后面 它 ,

它背后隐藏着美丽迷人的自然风光。

[æz; əz][ɔːl] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [bʊk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒiːniəs] ,
as all know who have read the Uncle Remus book ; and a fine genius ,
作为 全部 知道 WHO 有 读 这 叔叔 雷穆斯 书 ; 和 一个 美好的 天才 ,

凡读过《雷姆斯叔叔》的人都知道；而且他是一位杰出的天才。

[tuː] , [æz; əz][ɔːl] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .
too , as all know by the same sign .
也 , 作为 全部 知道 经过 这 相同的 符号 .

这一点，大家都能从同一个标志中看出。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['friːli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪbə(r)] ;
I seem to be talking quite freely about this neighbor ;
我 似乎 到 是 说 相当 自由 关于 这 邻居 ;

我似乎在很随意地谈论这位邻居；

[bʌt; bət][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
but in talking to the public I am but talking to his personal friends ,
但 在 说 到 这 民众 我 是 但 说 到 他的 个人的 朋友们 ,

但我在与公众交谈时，实际上只是在和他的私人朋友交谈而已。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [frendz] .
and these things are permissible among friends .
和 这些 事物 是 允许的 之中 朋友们 .

朋友之间做这些事是可以接受的。

[hiː; hi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [flɒkt] ['iːgəli] [tuː; tə]
He deeply disappointed a number of children who had flocked eagerly to
他 深 失望的 一个 数字 的 孩子们 WHO 有 成群结队的 急切地 到
['mɪstə(r)] . ['keɪbəlz] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒrəkl]
Mr . Cable's house to get a glimpse of the illustrious sage and oracle
先生 . 电缆的 房子 到 得到 一个 一瞥 的 这 杰出 圣人 和 神谕
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['nɜːsəriz] .
of the nation's nurseries .
的 这 国家的 苗圃 .

他让许多翘首以盼的孩子们大失所望，这些孩子都涌向凯布尔先生的家，希望能一睹这位全国儿童的杰出智者和先知的风采。

[ðeɪ] [sed] —
They said —
他们 说 —

他们说——

- [waɪ] , [hiː; hi] - [es] [waɪt] ! -
' Why , he ' s white ! '
- 为什么 , 他 - s 白色的 ! -

“哎呀，他是白人！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They were grieved about it .
他们 是 伤心 关于 它 .

他们对此感到悲痛。

[səʊ] , [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
So , to console them , the book was brought ,
所以 , 到 安慰 他们 , 这 书 曾是 带来 ,

所以，为了安慰他们，人们带来了这本书。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] - [tɑː(r)] - ['beɪbi] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l]
that they might hear Uncle Remus's Tar - Baby story from the lips of Uncle
那 他们 可能 听到 叔叔 - 焦油 - 婴儿 故事 从 这 嘴唇 的 叔叔
['riːməs] [hɪm'self] — [ɔː(r)] [wɒt] ,
Remus himself — or what ,
雷穆斯 他自己 — 或者 什么 ,

他们或许能亲耳听到雷姆斯叔叔讲述焦油娃娃的故事——或者怎样呢?

[ɪn] [ðeə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [aɪz] , [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .
in their outraged eyes , was left of him .
在 他们的 义愤填膺 眼睛 , 曾是 左边 的 他 .

在他们愤怒的眼中，他被抛弃了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,
But it turned out that he had never read aloud to people ,
但 它 转向 出去 那 他 有 绝不 读 大声 到 人们 ,

但结果发现他从来没有给别人朗读过书籍。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] .
and was too shy to venture the attempt now .
和 曾是 也 害羞的 到 风险投资 这 试图 现在 .

而且她现在太害羞，不敢尝试。

['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [riːd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
Mr . Cable and I read from books of ours ,
先生 . 电缆 和 我 读 从 图书 的 我们的 ,

凯布尔先生和我一起阅读我们自己的书。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [æn; ən] ['iːzi] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
to show him what an easy trick it was ;
到 展示 他 什么 一个 简单的 诡计 它 曾是 ;

向他展示这招有多么简单;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃaɪnəs] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['strætədʒi] ,
but his immortal shyness was proof against even this sagacious strategy ,
但 他的 不朽 害羞 曾是 证明 反对 甚至 这 明智 战略 ,

但他那与生俱来的羞怯,连这种高明的策略都失效了。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [breə(r)] ['ræbɪt] [ɑː'selvz] .
so we had to read about Brer Rabbit ourselves .
所以 我们 有 到 读 关于 布雷尔 兔子 我们自己 .

所以,我们只好自己去查阅布雷尔兔的故事。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['daɪəlekt]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
Mr . Harris ought to be able to read the negro dialect better than anybody else ,
先生 . 哈里斯 应该 到 是 有能力的 到 读 这 黑人 方言 更好的 比 任何人 别的 ,

哈里斯先生应该比任何人都更能读懂黑人方言。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
for in the matter of writing it he is the only master the country has produced .
为了 在 这 事情 的 写作 它 他 是 这 仅有的 掌握 这 国家 有 生产 .

因为就写作而言,他是这个国家唯一一位大师。

['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['daɪəlekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] ;
Mr . Cable is the only master in the writing of French dialects that the country has produced ;
先生 . 电缆 是 这 仅有的 掌握 在 这 写作 的 法语 方言 那 这 国家 有 生产 ;

凯布尔先生是法国历史上唯一一位精通法语方言写作的大师;

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .
and he reads them in perfection .
和 他 阅读 他们 在 完美 .

他朗读得非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [riːd] [ə'baʊt] [dʒiːn] - [ɑː] [pɑː'kwɛlɪn] ,
It was a great treat to hear him read about Jean - ah Poquelin ,
它 曾是 一个 伟大的 对待 到 听到 他 读 关于 让 - 啊 波克林 ,

能听到他朗读关于让-阿·波克林的故事,真是一大乐事。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ɪnɜ·ɛrɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] - - - [ˌreprɪ'zentɪŋ] - - [rɪf] - ['fjuːzɪŋ][tuː; tə] - [ðə; ði]['juːniən] ,
and about Innerarity and his famous ' pigshoo ' representing ' Louisihanna RIF - fusing to Hanter the Union ,
和 关于 内在性 和 他的 著名的 - - - 代表 - - 利福平 - 熔合 到 - 这 联盟 ,

以及关于 Innerarity 和他著名的“pigshoo”代表“路易斯安那 RIF-融合到 Hanter 联盟”,

- [ə'lɒŋ] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['naɪsli] - ['ʃeɪdɪd] ['dʒɜːmən]['daɪəlekt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ]
' along with passages of nicely - shaded German dialect from a novel which
- 沿着 和 段落 的 很好 - 阴影 德语 方言 从 一个 小说 哪个
[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .
was still in manuscript .
曾是 仍然 在 手稿 .

以及一些摘自一部仍在手稿阶段的小说的、描写生动优美的德语方言段落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It came out in conversation ,
它 来了 出去 在 对话 ,

这是在谈话中说出来的。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɪnstənsɪz] ['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][gɒt]['ɪntuː] [grəʊ'tesk] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['juːzɪŋ] , [ɪn]
that in two different instances Mr . Cable got into grotesque trouble by using , in
那 在 二 不同的 实例 先生 . 电缆 得到 进入 怪诞 麻烦 经过 使用 , 在
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

在两个不同的情况下，凯布尔先生都因为在他的书中使用了以下语言而陷入了极其荒谬的麻烦：

[nekst] - [tuː; tə] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] [frentʃ] [nems] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ]
next - to - impossible French names which nevertheless happened to be borne by
下一个 - 到 - 不可能的 法语 姓名 哪个 尽管如此 发生 到 是 出生 经过
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] .
living and sensitive citizens of New Orleans .
活的 和 敏感的 公民 的 新的 奥尔良 .

几乎不可能出现的法语名字，却恰好被新奥尔良一些富有同情心的市民所使用。

[hɪz; ɪz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
His names were either inventions or were borrowed from the ancient
他的 姓名 是 任何一个 发明 或者 是 借来的 从 这 古老的
[ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [pɑːst] ,
and obsolete past ,
和 过时的 过去的 ,

他的名字要么是自己创造的，要么是从古代早已过时的事物中借用的。

[ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] ['lɪvɪŋ] ['beərəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I do not now remember which ; but at any rate living bearers of them
我 做 不是 现在 记住 哪个 ; 但 在 任何 速度 活的 持有者 的 他们
[tɜːnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,

我现在记不清是哪些了；但无论如何，那些人的遗骸确实出现了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz]
and were a good deal hurt at having attention directed to themselves
和 是 一个 好的 交易 伤害 在 拥有 注意力 指导 到 他们自己
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][səʊ] [ɪk'sesɪvli] ['pʌblɪk][ə; eɪ]['mænə(r)] .
and their affairs in so excessively public a manner .
和 他们的 事务 在 所以 过度 民众 一个 方式 .

他们因为自己的生活和事务受到如此过度公开的关注而感到非常受伤。

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [wen] [wiː; wi]
Mr . Warner and I had an experience of the same sort when we
先生 . 华纳 和 我 有 一个 经验 的 这 相同的 种类 什么时候 我们
[rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] . -
wrote the book called ' The Gilded Age . '
写道 这 书 称为 - 这 镀金 年龄 . -

我和华纳先生在撰写《镀金时代》一书时也有过类似的经历。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - ['seləz] . -
There is a character in it called ' Sellers . '
那里 是 一个 特点 在 它 称为 - 卖家 . -

里面有个角色叫“塞勒斯”。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
I do not remember what his first name was , in the beginning ; but anyway ,
我 做 不是 记住 什么 他的 第一的 姓名 曾是 , 在 这 开始 ; 但 反正 ,

我不记得他最初的名字是什么了；不过，总之，

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] .
Mr . Warner did not like it , and wanted it improved .
先生 . 华纳 做过 不是 喜欢 它 , 和 通缉 它 改进 .

华纳先生对此并不满意，希望能够改进。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nemd] - [ɛʃɔl] ['seləz] . -
He asked me if I was able to imagine a person named ' Eschol Sellers . '
他 问 我 如果 我 曾是 有能力的 到 想象 一个 人 命名 - 埃斯科尔 卖家 . -

他问我是否能想象出一个名叫“埃斯科尔·塞勒斯”的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɪmjələnts] .
Of course I said I could not , without stimulants .
的 课程 我 说 我 可以 不是 , 没有 兴奋剂 .

当然，我说没有兴奋剂我做不到。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'weɪ] [aʊt] [west] , [wʌns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
He said that away out West , once , he had met , and contemplated ,
他 说 那 离开 出去 西方 , 一次 , 他 有 遇见 , 和 思考 ,

他说，在遥远的西部，他曾遇到过一个人，并仔细思考过，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] ['beərɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [neɪm] — - [ɛʃɔl]
and actually shaken hands with a man bearing that impossible name — ' Eschol
和 实际上 摇晃 双手 和 一个 男人 轴承 那 不可能的 姓名 — - 埃斯科尔
['seləz] . -
Sellers . '
卖家 . -

并且真的和一位名叫“埃斯科尔·塞勒斯”的男子握了手，这个名字简直不可思议。

[hiː; hi] ['ædɪd] —
He added —
他 额外 —

他补充道——

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
' It was twenty years ago ; his name has probably carried him off before this
- 它 曾是 二十 年 前 ; 他的 姓名 有 大概 携带 他 离开 前 这
;
;
;

“那是二十年前的事了；他的名字可能早就把他带走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ['enihaʊ] .
and if it hasn't , he will never see the book anyhow .
和 如果 它 还没有 , 他 将要 绝不 看 这 书 无论如何 .

如果还没收到，那他反正也看不到这本书了。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɒnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
We will confiscate his name .
我们 将要 没收 他的 姓名 .

我们将剥夺他的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ɪz] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ;
The name you are using is common , and therefore dangerous ;
这 姓名 你 是 使用 是 常见的 ， 和 所以 危险的 ；

你使用的名称很常见，因此很危险；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɔːd] [wɪl]
there are probably a thousand Sellerses bearing it , and the whole horde will
那里 是 大概 一个 千 卖家 轴承 它 ， 和 这 所有的 部落 将要
[kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ;
come after us ;
来 后 我们 ；

可能有上千个塞勒斯人扛着它，整个劫掠队伍都会追赶我们；

[bʌt; bət] [ɛʃɔl] ['seləz] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɒk] . -
but Eschol Sellers is a safe name — it is a rock . '
但 埃斯科尔 卖家 是 一个 安全的 姓名 — 它 是 一个 岩石 . -

但埃斯科尔·塞勒斯这个名字很稳妥——它就像磐石一样可靠。

[səʊ][wiː; wi] ['bɒrəʊd] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
So we borrowed that name ; and when the book had been out about a
所以 我们 借来的 那 姓名 ； 和 什么时候 这 书 有 到过 出去 关于 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ，

于是我们就借用了这个名字；大约一周后，这本书出版了，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [men]
one of the stateliest and handsomest and most aristocratic looking white men
一 的 这 最有地位的 和 最英俊的 和 最多 贵族 寻找 白色的 男人
[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ，

他是历史上最英俊、最有贵族气质的白人男子之一。

[kɔːld] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['laɪb(ə)l] [suːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] ['evə(r)] — [wel] , [ɪn]
called around , with the most formidable libel suit in his pocket that ever — well , in
称为 大约 ， 和 这 最多 强大 诽谤 套装 在 他的 口袋 那 曾经 — 出色地 ， 在
[briːf] ,
brief ,
简短的 ，

他四处奔走，手里握着有史以来最强大的诽谤诉讼——简而言之，

[wiː; wi][gɒt][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] { ['fʊtnəʊt] [
we got his permission to suppress an edition of ten million { footnote [
我们 得到 他的 允许 到 压制 一个 版 的 十 百万 { 脚注 [
['fɪgəz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['meməri] ,
Figures taken from memory ,
数据 已采取 从 记忆 ，

我们获得了他的许可，可以压制一千万册（脚注[数字凭记忆取自，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌɪnkə'rekt] .
and probably incorrect .
和 大概 错误 .

而且很可能不正确。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] .]
Think it was more .]
思考 它 曾是 更多的 .]

我觉得不止如此。

} ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] - ['mʌlbəri] ['seləz] - [ɪn]['fjuːtʃə(r)]
} copies of the book and change that name to ' Mulberry Sellers ' in future
} 副本 的 这 书 和 改变 那 姓名 到 - 桑 卖家 - 在 未来
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

} 该书的副本，并在未来的版本中将书名改为"桑葚卖家"。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 48
章 -

第四十八章

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ]
Sugar and Postage
糖 和 邮资

糖和邮资

[wʌn] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][mæn] [huːm] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
ONE day , on the street , I encountered the man whom , of all men ,
一 天 ， 在 这 街道 ， 我 遭遇 这 男人 谁 ， 的 全部 男人 ，

有一天，在街上，我遇到了一个男人，出乎所有人意料的是，

[ai][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] — ['hɒrəs] ['bɪksbi] ; ['fɔːməli] ['paɪlət]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
I most wished to see — Horace Bixby ; formerly pilot under me — or rather ,
我 最多 希望 到 看 — 贺拉斯 比克斯比 ； 以前 飞行员 在下面 我 — 或者 相当 ，

我最想见到的——霍勒斯·比克斯比；他以前是我的飞行员——或者更确切地说，

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [naʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] - ['sɪti] [ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] ,
over me — now captain of the great steamer ' City of Baton Rouge ,
超过 我 — 现在 队长 的 这 伟大的 汽船 - 城市 的 指挥棒 胭脂 ，

在我之上——现在是大型轮船"巴吞鲁日城号"的船长，

- [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd] ['swɪftɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋkə(r)] [laɪn] .
' the latest and swiftest addition to the Anchor Line .
- 这 最新的 和 最快 添加 到 这 锚 线 .

'安克尔航线最新、最快的成员。

[ðə; ði] [seɪm] ['slendə(r)]['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] [kɜːrlz] , [ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋi] [step] , [ðə; ði] [seɪm]
The same slender figure , the same tight curls , the same springy step , the same
这 相同的 苗条 数字 ， 这 相同的 紧的 卷发 ， 这 相同的 有弹性的 步 ， 这 相同的
[ə'lɜːtnəs] ,
alertness ,
警觉 ，

同样纤细的身材，同样紧致的卷发，同样轻快的步伐，同样机敏的反应。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt]
the same decision of eye and answering decision of hand , the same erect
这 相同的 决定 的 眼睛 和 回答 决定 的 手 ， 这 相同的 直立
['mɪlətri] ['beərɪŋ] ;
military bearing ;
军队 轴承 ；

眼神的判断与手势的回应一致，挺拔的军人风范；

[nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [gɜːθ] , [nɒt][æn; ən] [aʊns] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [weɪt] ,
not an inch gained or lost in girth , not an ounce gained or lost in weight ,
不是 一个 英寸 获得 或者 丢失的 在 周长 ， 不是 一个 盎司 获得 或者 丢失的 在 重量 ，

腰围没有增加也没有减少一英寸，体重没有增加也没有减少一盎司。

[nɒt][ə; eɪ][heə(r)] [tɜːnd] .
not a hair turned .
不是 一个 头发 转向 .

一根头发都没动一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,
It is a curious thing , to leave a man thirty - five years old ,
它 是 一个 好奇的 事物 , 到 离开 一个 男人 三十 - 五 年 老的 ,

离开一个三十五岁的男人，真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [stɪl] ['əʊnli]
and come back at the end of twenty - one years and find him still only
和 来 后退 在 这 结尾 的 二十 - 一 年 和 寻找 他 仍然 仅有的
['θɜːti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .

二十一年后回来，发现他仍然只有三十五岁。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] .
I have not had an experience of this kind before , I believe .
我 有 不是 有 一个 经验 的 这 种类 前 , 我 相信 .

我以前从未有过类似的经历。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [kroʊz] - [fiːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
There were some crow's - feet , but they counted for next to nothing ,
那里 是 一些 乌鸦的 - 脚 , 但 他们 计数 为了 下一个 到 没有什么 ,
[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
since they were inconspicuous .
自从 他们 是 不显眼 .

眼角有一些鱼尾纹，但由于不显眼，所以几乎可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] .
His boat was just in .
他的 船 曾是 只是 在 .

他的船刚到港。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['pəːpəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː]
I had been waiting several days for her , purposing to return to St
我 有 到过 等待 一些 天 为了 她 , 目的 到 返回 到 英石
. ['luːɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
. Louis in her .
. 路易斯 在 她 .

我等了她好几天，打算和她一起返回圣路易斯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [gests] [ɒv; əv]
The captain and I joined a party of ladies and gentlemen , guests of
这 队长 和 我 加入 一个 派对 的 女士们 和 先生们 , 客人 的
['meɪdʒə(r)] [wʊd] ,
Major Wood ,
主要的 木头 ,

我和船长加入了伍德少校邀请的一群女士和先生的聚会。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [tʌg] , [tuː; tə][eks] - ['gʌvənə(r)]
and went down the river fifty - four miles , in a swift tug , to ex - Governor
和 去 向下 这 河 五十 - 四 英里 , 在 一个 迅速 拖船 , 到 前任 - 州长
- ['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
Warmouth's sugar plantation .
- 糖 种植园 .

然后乘着一艘快速的拖船，沿河而下五十四英里，到达了前州长沃茅斯的糖料种植园。

[strʌŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] , [ræm] - ['ʃækli] ,
Strung along below the city , were a number of decayed , ram - shackly ,
串 沿着 以下 这 城市 , 是 一个 数字 的 腐烂的 , 内存 - 简陋的 ,
[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [əʊld] ['stiːmbəʊt] ,
superannuated old steamboats ,
退休 老的 汽船 ,

城市下方一排排破旧不堪、摇摇欲坠的老式蒸汽船。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ai]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
not one of which had I ever seen before .
不是 一 的 哪个 有 我 曾经 已见 前 .

这些我以前一个都没见过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz]
They had all been built , and worn out , and thrown aside , since I was
他们 有 全部 到过 建造 , 和 磨损 出去 , 和 抛掷 旁边 , 自从 我 曾是
[hɪə(r)][lɑːst] .
here last .
这里 最后的 .

自从我上次来这里之后，它们都已经建成、破旧不堪，然后被丢弃了。

[ðɪs] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frelnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bəʊt]
This gives one a realizing sense of the frailness of a Mississippi boat
这 给予 一 一个 意识到 感觉 的 这 虚弱 的 一个 密西西比州 船
[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːfnəs] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] .
and the briefness of its life .
和 这 简单 的 它是 生活 .

这让人深刻体会到密西西比河船只的脆弱和短暂的寿命。

[sɪks][maɪlz] [bɪ'ləʊ] [taʊn] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['bætəd] [brɪk] ['tʃɪmni] , ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Six miles below town a fat and battered brick chimney , sticking above the
六 英里 以下 镇 一个 胖的 和 伤痕累累 砖 烟囱 , 粘性 多于 这
[mæg'nəʊliə][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [əʊks] ,
magnolias and live - oaks ,
木兰花 和 居住 - 橡树 ,

在小镇下方六英里处，一根粗壮破旧的砖砌烟囱耸立在玉兰树和栎树之上。

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
was pointed out as the monument erected by an appreciative nation to
曾是 尖 出去 作为 这 纪念碑 竖立 经过 一个 欣赏的 国家 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] — ['dʒæksənz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
celebrate the battle of New Orleans — Jackson's victory over the British ,
庆祝 这 战斗 的 新的 奥尔良 — 杰克逊的 胜利 超过 这 英国 ,

有人指出，这是举国上下为庆祝新奥尔良战役——杰克逊战胜英国军队——而竖立的纪念碑。

['dʒænjuəri][eit] , - .
January 8 , 1815 .
一月 8 , - .

1815年1月8日。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid] , [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] ,
The war had ended , the two nations were at peace ,
这 战争 有 结束 , 这 二 国家 是 在 和平 ,

战争结束了，两国恢复了和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [njuː] ['ɔːrlənz] .
but the news had not yet reached New Orleans .
但 这 消息 有 不是 然而 达到 新的 奥尔良 .

但消息尚未传到新奥尔良。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['telɪgrɑːf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðɪs] [blʌd] [wʊd] [nɒt]
If we had had the cable telegraph in those days , this blood would not
如果 我们 有 有 这 电缆 电报 在 那些 天 , 这 血 会 不是
[hæv; həv] [biːn] [spɪlt] ,
have been spilt ,
有 到过 洒了 ,

如果当时就有电报，就不会发生这场流血事件了。

[ðəʊz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] , ['dʒæksən] [wʊd]
those lives would not have been wasted ; and better still , Jackson would
那些 生活 会 不是 有 到过 浪费 ; 和 更好的 仍然 , 杰克逊 会
['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['prezɪdənt] .
probably never have been president .
大概 绝不 有 到过 总统 .

那些生命就不会白白浪费；更重要的是，杰克逊可能永远都不会成为总统。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːrmz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
We have gotten over the harms done us by the war of 1812 ,
我们 有 获得 超过 这 危害 完毕 我们 经过 这 战争 的 - ,

我们已经克服了1812年战争给我们造成的伤害。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒæksənz] ['prezɪdənsi] .
but not over some of those done us by Jackson's presidency .
但 不是 超过 一些 的 那些 完毕 我们 经过 杰克逊的 总统职位 .

但比起杰克逊总统任期内给我们造成的某些伤害，我们还是要忍痛割爱。

[ðə; ði] ['wɔːˌmaʊθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
The Warmouth plantation covers a vast deal of ground ,
这 暖口鱼 种植园 封面 一个 广阔的 交易 的 地面 ,

沃茅斯种植园占地面积非常广阔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːˌmaʊθ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] ['grædʒueɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ]
and the hospitality of the Warmouth mansion is graduated to the same large
和 这 热情好客 的 这 暖口鱼 大厦 是 毕业 到 这 相同的 大的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

沃姆斯庄园的待客之道也提升到了同样的规模。

[wiː; wi] [sɔː] [stiːm] - [plau] [æt; ət] [wɜːk] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
We saw steam - plows at work , here , for the first time .
我们 锯 蒸汽 - 犁 在 工作 , 这里 , 为了 这 第一的 时间 .

我们第一次在这里看到了蒸汽犁作业。

[ðə; ði] ['trækʃn] ['endʒɪn] ['trævlz] [ə'baʊt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [wiːlz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [spɒt] ;
The traction engine travels about on its own wheels , till it reaches the required spot ;
这 牵引力 引擎 旅行 关于 在 它是自己的 车轮 , 直到 它 到达 这 必需的 点 ;

牵引机依靠自身的车轮行驶，直到到达目的地；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [rəʊp] [pul] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [plaʊ]
then it stands still and by means of a wire rope pulls the huge plow
然后 它 站立 仍然 和 经过 方法 的 一个 金属丝 绳索 拉 这 巨大的 犁
[tə'wɔːd] [ɪt'self] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
toward itself two or three hundred yards across the field ,
朝向 本身 二 或者 三 百 码 穿过 这 场地 ,

然后它静止不动，通过一根钢丝绳将巨大的犁拉向自己，横穿两三百码的田野。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [keɪn] .
between the rows of cane .
之间 这 行 的 甘蔗 .

在甘蔗行间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʌts] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [məʊld] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [diːp] .
The thing cuts down into the black mold a foot and a half deep .
这 事物 削减 向下 进入 这 黑色的 模具 一个 脚 和 一个 一半 深的 .

它能切入一英尺半深的黑色霉菌层。

[ðə; ði] [plaʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft] [breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] ,
The plow looks like a fore - and - aft brace of a Hudson river steamer ,
这 犁 看起来 喜欢 一个 前 - 和 - 后部 支撑 的 一个 哈德逊 河 汽船 ,
[ɪn'vɜːtɪd] .
inverted .
倒 .

这犁看起来像哈德逊河汽船的前后支撑杆，只不过是倒过来的。

[wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['stɪəzmən] [sɪts] [ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [end] [tilt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði]
When the negro steersman sits on one end of it , that end tilts down near the
什么时候 这 黑人 舵手 坐着 在 一 结尾 的 它 , 那 结尾 倾斜 向下 靠近 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当黑人舵手坐在船的一端时，船的一端会向下倾斜，几乎贴近地面。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪks] [ʌp] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
while the other sticks up high in air .
尽管 这 其他 棍子 向上 高的 在 空气 .

而另一只则高高地伸向空中。

[ðɪs] [greɪt] [siː] - [sɔː] [gəʊz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
This great see - saw goes rolling and pitching like a ship at sea ,
这 伟大的 看 - 锯 去 滚动 和 投球 喜欢 一个 船 在 海 ,

这个巨大的跷跷板像海上的船只一样翻滚摇晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['sɜːkəs]['raɪdə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and it is not every circus rider that could stay on it .
和 它 是 不是 每一个 马戏团 骑士 那 可以 停留 在 它 .

并不是每个马戏团骑手都能骑在上面。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ; [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The plantation contains two thousand six hundred acres ; six hundred and fifty
这 种植园 包含 二 千 六 百 英亩 ; 六 百 和 五十
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [keɪn] ;
are in cane ;
是 在 甘蔗 ;

该种植园占地2600英亩；其中650英亩种植甘蔗；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] .
and there is a fruitful orange grove of five thousand trees .
和 那里 是 一个 卓有成效 橙子 树林 的 五 千 树木 .

这里还有一片硕果累累的橘子林，有五千棵橘子树。

[ðə; ði] [keɪn] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
The cane is cultivated after a modern and intricate scientific fashion ,
这 甘蔗 是 栽培 后 一个 现代的 和 错综复杂 科学 时尚 ,

甘蔗的栽培采用了一种现代而复杂的科学方法。

[tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
too elaborate and complex for me to attempt to describe ; but it
也 精心制作的 和 复杂的 为了 我 到 试图 到 描述 ; 但 它
[lɒst] $40 , - [lɑːst][jɪə(r)] .
lost $40 , 000 last year .
丢失的 $40 , - 最后的 年 .

情况过于复杂，我无法描述；但它去年亏损了 4 万美元。

[ai] [fə'get] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
I forget the other details .
我 忘记 这 其他 细节 .

其他细节我忘了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [jɪrz] [krɒp] [wɪl] [riːtʃ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
However , this year's crop will reach ten or twelve hundred tons of sugar ,
然而 , 这 年 庄稼 将要 抵达 十 或者 十二 百 吨 的 糖 ,

然而，今年的糖产量将达到一千到一千二百吨。

['kɒnsɪkwəntli] [lɑːst] [jɪrz] [lɒs] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)] .
consequently last year's loss will not matter .
最后 最后的 年 损失 将要 不是 事情 .

因此，去年的亏损无关紧要。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [jiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌn]
These troublesome and expensive scientific methods achieve a yield of a ton
这些 麻烦的 和 昂贵的 科学 方法 达到 一个 屈服 的 一个 吨
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [tuː] [tʌnz] ,
and a half and from that to two tons ,
和 一个 一半 和 从 那 到 二 吨 ,

这些麻烦且昂贵的科学方法可以达到一吨半的产量，并在此基础上达到两吨。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] ;
to the acre ;
到 这 英亩 ;

每英亩；

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [wɒt] [ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
which is three or four times what the yield of an acre was in my time .
哪个 是 三 或者 四 时代 什么 这 屈服 的 一个 英亩 曾是 在 我的 时间 .

这相当于我那个年代每英亩产量的三到四倍。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] - ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kræbz] — - ['fidlə] . -
The drainage - ditches were everywhere alive with little crabs — ' fiddlers . '
这 引流 - 沟渠 是 到处 活 和 小的 螃蟹 — - 小提琴手 . -

排水沟里到处都是小螃蟹——“招潮蟹”。

[wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['skæmpə] ['saɪdˌwaɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]
One saw them scampering sidewise in every direction whenever they heard a
一 锯 他们 四处奔跑 横向 在 每一个 方向 每当 他们 听到 一个
[dɪ'stɜːbɪŋ] [nɔɪz] .
disturbing noise .
令人不安 噪音 .

每当听到令人不安的声音，人们就会看到它们四散奔逃。

[ɪk'spensɪv] [pests] , [ðiːz] [kræbz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [l'ɛviːz] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðem; ðəm]
Expensive pests , these crabs ; for they bore into the levees , and ruin them
昂贵的 害虫 , 这些 螃蟹 ; 为了 他们 钻孔 进入 这 堤坝 , 和 废墟 他们
.
.
.

这些螃蟹是昂贵的害虫；因为它们会钻入堤坝，破坏堤坝。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [tʌb] [ænd; ənd] [tæŋks] [ænd; ənd] [væts]
The great sugar - house was a wilderness of tubs and tanks and vats
这 伟大的 糖 - 房子 曾是 一个 荒野 的 浴缸 和 坦克 和 大桶
[ænd; ənd] ['fɪltəz] ,
and filters ,
和 过滤器 ,

这座巨大的糖厂简直就是一个由木桶、水箱、大桶和过滤器组成的混乱世界。

[pʌmps] , [paɪps] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .
pumps , pipes , and machinery .
水泵 , 管道 , 和 机械 .

水泵、管道和机械。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The process of making sugar is exceedingly interesting .
这 过程 的 制作 糖 是 非常 有趣的 .

制糖的过程非常有趣。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [hiːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l; sen'trɪfjʊg(ə)l][ænd; ənd][graɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dʒuːs] ;
First , you heave your cane into the centrifugals and grind out the juice ;
第一的 , 你 举 你的 甘蔗 进入 这 离心机 和 研磨 出去 这 汁 ;

首先，你要把甘蔗扔进离心机里，榨出汁液；

[ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['faɪbə(r)] ;
then run it through the evaporating pan to extract the fiber ;
然后 跑步 它 通过 这 蒸发 平底锅 到 提炼 这 纤维 ;

然后将其通过蒸发盘提取纤维；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [bəʊn] - ['fɪltə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ælkəhɒl] ; [ðen] [θruː] [ðə; ði]['klærəfaɪɪŋ] [tæŋks][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ;
then through the bone - filter to remove the alcohol ; then through the clarifying tanks to discharge the molasses ;
然后 通过 这 骨 - 筛选 到 消除 这 酒精 ; 然后 通过 这 澄清 坦克 到 释放 这 糖蜜 ;

然后通过骨滤器去除酒精；然后通过澄清罐排出糖蜜；

[ðen] [θruː] [ðə; ði]['grænjʊleɪtɪŋ] [paɪp][tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [θruː] [ðə; ði]['vækjuːm][pæn] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['vækjuːm] .
then through the granulating pipe to condense it ; then through the vacuum pan to extract the vacuum .
然后 通过 这 造粒 管道 到 凝结 它 ; 然后 通过 这 真空 平底锅 到 提炼 这 真空 .

然后通过造粒管进行冷凝；然后通过真空盘进行抽真空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .
It is now ready for market .
它 是 现在 准备好 为了 市场 .

现在可以上市了。

[ai][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['meməri] .
I have jotted these particulars down from memory .
我 有 随手记下 这些 细节 向下 从 记忆 .

这些细节是我凭记忆记下来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .
The thing looks simple and easy .
这 事物 看起来 简单的 和 简单的 .

这东西看起来简单易用。

[duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
Do not deceive yourself .
做 不是 欺骗 你自己 .

不要自欺欺人。

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgə(r)][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
To make sugar is really one of the most difficult things in the world .
到 制作 糖 是 真的 一 的 这 最多 难的 事物 在 这 世界 .

制糖真的是世界上最难的事情之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
And to make it right , is next to impossible .
和 到 制作 它 正确的 , 是 下一个 到 不可能的 .

而要弥补这个错误，几乎是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪɡ'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'plaɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]
If you will examine your own supply every now and then for a term of
如果 你 将要 检查 你的 自己的 供应 每一个 现在 和 然后 为了 一个 学期 的
[j'iəz] ,
years ,
年 ，

如果你在几年内时不时地检查一下自己的供应情况，

[ænd; ənd] ['tæbjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and tabulate the result ,
和 制表 这 结果 ，

并将结果制成表格。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɒt] [tuː] [men] [ɪn] ['twenti] [kæn; kən] [meɪk] ['ʃʊɡə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɡetɪŋ] [sænd] ['ɪntuː]
you will find that not two men in twenty can make sugar without getting sand into
你 将要 寻找 那 不是 二 男人 在 二十 能 制作 糖 没有 获得 沙 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你会发现，二十个人里没有两个人能制出不带沙子的糖。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
We could have gone down to the mouth of the river and visited
我们 可以 有 已消失 向下 到 这 嘴 的 这 河 和 到访
['kæptɪn] [iːdz] - [ɡreɪt] [wɜːk] ,
Captain Eads ' great work ,
队长 伊兹 - 伟大的 工作 ，

我们本可以走到河口去参观伊兹船长的伟大工程，

[ðə; ði] - ['dʒeti] , - [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
the ' jetties , ' where the river has been compressed between walls , and thus
这 - 码头 ， - 在哪里 这 河 有 到过 压缩 之间 墙壁 ， 和 因此
['diːpənd] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] ;
deepened to twenty - six feet ;
加深 到 二十 - 六 脚 ；

"防波堤"，即河流被墙壁挤压的地方，因此水深加深至 26 英尺；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɡəʊ] ,
but it was voted useless to go ,
但 它 曾是 投票 无用 到 去 ，

但投票结果显示，去那里毫无用处。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd]
since at this stage of the water everything would be covered up and
自从 在 这 阶段 的 这 水 一切 会 是 涵盖 向上 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

因为在水的这个阶段，一切都会被淹没，看不见。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['sɪŋɡjələ(r)] [bɜːɡ] , - ['paɪlət] - [taʊn] ,
We could have visited that ancient and singular burg , ' Pilot - town ,
我们 可以 有 到访 那 古老的 和 单数 伯格 ， - 飞行员 - 镇 ，

我们本可以去参观那个古老而独特的城镇——"飞行员镇"。

- [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [stɪlts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
' which stands on stilts in the water — so they say ;
- 哪个 站立 在 高跷 在 这 水 — 所以 他们 说 ；

据说，它矗立在水中，用木桩支撑着；

[weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [kə'nuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendɪŋ]
where nearly all communication is by skiff and canoe , even to the attending
在哪里 几乎 全部 沟通 是 经过 小艇 和 独木舟 , 甚至 到 这 参加
[ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] ;
of weddings and funerals ;
的 婚礼 和 葬礼 ;

几乎所有的交流都依靠小船和独木舟，甚至参加婚礼和葬礼也不例外；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['hændi] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)][æz; əz]
and where the littlest boys and girls are as handy with the oar as
和 在哪里 这 最小的 男孩们 和 女孩们 是 作为 便利 和 这 桨 作为
- ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] .
unamphibious children are with the velocipede .
- 孩子们 是 和 这 脚踏车 .

最小的男孩女孩划船的本领，就像不会爬水的孩子骑脚踏车一样娴熟。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
We could have done a number of other things ; but on account of
我们 可以 有 完毕 一个 数字 的 其他 事物 ; 但 在 帐户 的
['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
limited time ,
有限的 时间 ,

我们本来还可以做很多其他事情；但由于时间有限，

[wiː; wi] [went] [bæk] [həʊm] .
we went back home .
我们 去 后退 家 .

我们回家了。

[ðə; ði][seɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['briːzi] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
The sail up the breezy and sparkling river was a charming experience ,
这 帆 向上 这 微风 和 闪闪发光 河 曾是 一个 迷人 经验 ,

乘船沿微风拂面、波光粼粼的河面而上，是一次令人愉悦的体验。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and would have been satisfyingly sentimental and romantic but for
和 会 有 到过 令人满意 感伤的 和 浪漫的 但 为了
[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [pet] ['pærət] ,
the interruptions of the tug's pet parrot ,
这 中断 的 这 拖船 宠物 鹦鹉 ,

如果不是拖船上的宠物鹦鹉时不时打断，这本来会是一段令人满足的感伤浪漫的情节。

[huːz] ['taɪələs] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ðɪs] -
whose tireless comments upon the scenery and the guests were always this -
谁 不知疲倦 评论 之上 这 风景 和 这 客人 是 总是 这 -
['wɜːldli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prə'feɪn] .
worldly , and often profane .
世俗 , 和 经常 亵渎 .

他对风景和客人的评论总是世俗的，而且常常是粗俗的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ]
He had also a superabundance of the discordant , ear - splitting
他 有 还 一个 过多 的 这 不和谐的 , 耳朵 - 分裂
, [mə'tælɪk] [lɑːf] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːd] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [lɑːf] ,
, metallic laugh common to his breed — a machine - made laugh ,
, 金属 笑 常见的 到 他的 品种 — 一个 机器 - 制成 笑 ,

他还发出过量那种不和谐、刺耳、金属般的笑声，这是他所属物种的通病——一种机器般的笑声。

[ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [lɑːf] , [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a Frankenstein laugh , with the soul left out of it .
一个 弗兰肯斯坦 笑 , 和 这 灵魂 左边 出去 的 它 .

那是一种弗兰肯斯坦式的笑声，却失去了灵魂。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [pə'θetɪk] [sɒŋ] .
He applied it to every sentimental remark , and to every pathetic song .
他 应用 它 到 每一个 感伤的 评论 , 和 到 每一个 可怜的 歌曲 .

他把这种说法应用到每一句感伤的话语和每一首悲情的歌曲中。

[hiː; hi]['kæk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['hɪdiəs] ['enədʒi] ['ɑːftə(r)] - [həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
He cackled it out with hideous energy after ' Home again , home again from a
他 咯咯笑 它 出去 和 可怕 活力 后 - 家 再次 , 家 再次 从 一个
['fɒrən] [ʃɔː(r)] ,
foreign shore ,
外国的 支撑 ,

在唱完"回家了，从异国他乡回家了"之后，他用一种可怕的活力咯咯地笑了起来。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] - [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌg] - [ləʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɒt] . -
' and said he ' wouldn't give a damn for a tug - load of such rot . '
- 和 说 他 - 不会 给 一个 该死 为了 一个 拖船 - 加载 的 这样的 腐烂 . -

他说："我才不在乎一吨这种垃圾呢。"

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['kænɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ; [səʊ][ðə; ði]
Romance and sentiment cannot long survive this sort of discouragement ; so the
浪漫 和 情绪 不能 长的 存活 这 种类 的 沮丧 ; 所以 这
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['prez(ə)ntli] [siːst] ;
singing and talking presently ceased ;
歌唱 和 说 目前 停止 ;

浪漫情怀和感伤情愫在这种挫败感中无法长久维系；因此，歌声和谈话很快便停止了；

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
which so delighted the parrot that he cursed himself hoarse for joy .
哪个 所以 高兴极了 这 鹦鹉 那 他 被诅咒的 他自己 嘶哑 为了 喜悦 .

鹦鹉高兴极了，高兴得嗓子都哑了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] , [tuː; tə] [sməʊk]
Then the male members of the party moved to the forecastle , to smoke
然后 这 男性 成员 的 这 派对 已搬 到 这 前甲板 , 到 抽烟
[ænd; ənd] ['gɒsɪp] .
and gossip .
和 闲话 .

然后，男人们移步到船头，开始抽烟和闲聊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [əʊld] ['stiːmˌbəʊtmən] [ə'lɒŋ] ,
There were several old steamboatmen along ,
那里 是 一些 老的 汽船船夫 沿着 ,

沿途有好几位老汽船船员。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ]
and I learned from them a great deal of what had been happening
和 我 学习 从 他们 一个 伟大的 交易 的 什么 有 到过 发生
[tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]['rɪvə(r)] [frendz] ['djʊərɪŋ][maɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] .
to my former river friends during my long absence .
到 我的 以前的 河 朋友们 期间 我的 长的 缺席 .

我从他们那里了解到，在我长期离开期间，我以前的河边朋友们身上发生了什么事。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
I learned that a pilot whom I used to steer for is become a spiritualist ,
我 学习 那 一个 飞行员 谁 我 用过的 到 转向 为了 是 变得 一个 唯灵论者 ,

我得知我以前为之掌舵的一位飞行员成了一名唯灵论者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈevri] [wiːk]
and for more than fifteen years has been receiving a letter every week
和 为了 更多的 比 十五 年 有 到过 接收 一个 信 每一个 星期
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈrelətɪv] ,
from a deceased relative ,
从 一个 死者 相对的 ，

十五年来，他每周都会收到一位已故亲属的来信。

[θruː] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈmiːdiəm] [nemd] [ˈmæntʃestə(r)] — [ˈpəʊstɪdʒ][ˈɡrædʒueɪtɪd][baɪ]
through a New York spiritualist medium named Manchester — postage graduated by
通过 一个 新的 约克 唯灵论者 中等的 命名 曼彻斯特 — 邮资 毕业 经过
[ˈdɪstəns] :
distance :
距离 :

通过一位名叫曼彻斯特的纽约灵媒——邮资按距离计算：

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɪn][ˈpærədaɪs][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [faɪv] [dˈɒləz] ; [frɒm; frəm]
from the local post - office in Paradise to New York , five dollars ; from
从 这 当地的 邮政 - 办公室 在 天堂 到 新的 约克 ， 五 美元 ； 从
[njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
New York to St . Louis ,
新的 约克 到 英石 . 路易斯 ，

从天堂镇当地邮局寄往纽约，五美元；从纽约寄往圣路易斯，

[θriː] [sents] .
three cents .
三 分 .

三分钱。

[ai][rɪˈmembə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæntʃestə(r)] [ˈveri] [wel] .
I remember Mr . Manchester very well .
我 记住 先生 . 曼彻斯特 非常 出色地 .

我对曼彻斯特先生印象很深。

[ai] [kɔːld] [ɒn][hɪm][wʌns] , [ten] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
I called on him once , ten years ago , with a couple of friends ,
我 称为 在 他 一次 ， 十 年 前 ， 和 一个 夫妻 的 朋友们 ，

十年前，我和几个朋友一起去拜访过他一次。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈʌŋk(ə)l] .
one of whom wished to inquire after a deceased uncle .
一 的 谁 希望 到 查询 后 一个 死者 叔叔 .

其中一人想打听一位已故叔叔的情况。

[ðɪs] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [wei] ,
This uncle had lost his life in a peculiarly violent and unusual way ,
这 叔叔 有 丢失的 他的 生活 在 一个 奇特地 暴力 和 异常 方式 ，

这位叔叔以一种极其暴力和罕见的方式失去了生命。

[hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] :
half a dozen years before :
一半 一个 打 年 前 :

六年前：

[ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] [bluː] [hɪm][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd] [nɒkt] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ]
a cyclone blew him some three miles and knocked a tree down with him which
一个 气旋 吹 他 一些 三 英里 和 敲门 一个 树 向下 和 他 哪个
[wɒz; wəz][fɔː(r)] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
was four feet through at the butt and sixty - five feet high .
曾是 四 脚 通过 在 这 屁股 和 六十 - 五 脚 高的 .

一场旋风把他吹到了大约三英里远的地方，还把他连同一棵树一起吹倒了。这棵树底部被吹穿了四英尺，树高六十五英尺。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðɪs] ['traɪʌmf] .
He did not survive this triumph .
他 做过 不是 存活 这 胜利 .

他没能挺过这场胜利。

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪɒ̃s] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [maɪ] [frend] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [θruː]
At the seance just referred to , my friend questioned his late uncle , through
在 这 降神会 只是 指 到 , 我的 朋友 被质问 他的 晚的 叔叔 , 通过
['mɪstə(r)] . ['mæntʃestə(r)] ,
Mr . Manchester ,
先生 . 曼彻斯特 ,

在刚才提到的那次降灵会上，我的朋友通过曼彻斯特先生向他已故的叔叔提问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] , ['juːzɪŋ]['mɪstə(r)] . ['mænˌtʃɛstərz] [hænd]
and the late uncle wrote down his replies , using Mr . Manchester's hand
和 这 晚的 叔叔 写道 向下 他的 回复 , 使用 先生 . 曼彻斯特的 手
[ænd; ənd]['pens(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and pencil for that purpose .
和 铅笔 为了 那 目的 .

已故的叔叔用曼彻斯特先生的手和铅笔写下了他的答复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ,
The following is a fair example of the questions asked ,
这 下列的 是 一个 公平的 例子 的 这 问题 问 ,

以下是一些常见问题的典型例子：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɒpi] ['twɒdl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] ,
and also of the sloppy twaddle in the way of answers ,
和 还 的 这 邋遢 废话 在 这 方式 的 答案 ,

以及那些敷衍了事、语无伦次的回答。

['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mæntʃestə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spektə(r)] .
furnished by Manchester under the pretense that it came from the specter .
提供 经过 曼彻斯特 在下面 这 虚伪 那 它 来了 从 这 幽灵 .

由曼彻斯特提供，并谎称来自幽灵。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɔːltriɪst] [frɔːd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ai] [əʊ] [hɪm][æn; ən][ə'pɒlədʒi] —
If this man is not the paltriest fraud that lives , I owe him an apology —
如果 这 男人 是 不是 这 最微不足道的 欺诈罪 那 生活 , 我 欠 他 一个 道歉 —

如果这个人不是世上最卑鄙的骗子，那我应该向他道歉——

['kwestʃən] .
QUESTION .
问题 .

问题。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['ɑːnsə(r)] .
ANSWER .
回答 .

回答。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .
In the spirit world .
在 这 精神 世界 .

在精神世界里。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
Q . Are you happy ?
问 . 是 你 快乐的 ?

问：你快乐吗?

[ə; eɪ] . ['veri] ['hæpi] .
A . Very happy .
一个 . 非常 快乐的 .

A. 非常高兴。

['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
Perfectly happy .
完美 快乐的 .

非常满意。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] ?
Q . How do you amuse yourself ?
问 . 如何 做 你 娱乐 你自己 ?

问：你平时如何消遣?

[ə; eɪ] . [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] .
A . Conversation with friends , and other spirits .
一个 . 对话 和 朋友们 , 和 其他 烈酒 .

A. 与朋友和其他灵魂的对话。

[kjuː] . [wɒt] [els] ?
Q . What else ?
问 . 什么 别的 ?

问：还有什么?

[ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [els] .
A . Nothing else .
一个 . 没有什么 别的 .

A. 没有别的了。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['nesəsəri] .
Nothing else is necessary .
没有什么 别的 是 必要的 .

无需其他任何东西。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What do you talk about ?
什么 做 你 讲话 关于 ?

你们都聊些什么?

[ə; eɪ] . [ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [frendz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
A . About how happy we are ; and about friends left behind in the earth ,
一个 . 关于 如何 快乐的 我们 是 ; 和 关于 朋友们 左边 在后面 在 这 地球 ,

A. 关于我们有多么幸福；以及关于留在人世间的朋友们，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] .
and how to influence them for their good .
和 如何 到 影响 他们 为了 他们的 好的 .

以及如何引导他们走向成功。

[kjuː] . [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [lænd] ,
Q . When your friends in the earth all get to the spirit land ,
问 . 什么时候 你的 朋友们 在 这 地球 全部 得到 到 这 精神 土地 ,

问：当你在人间的朋友们都到达灵界时，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðen] ? — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ?
what shall you have to talk about then ? — nothing but about how happy you all are ?
什么 将 你 有 到 讲话 关于 然后 ? — 没有什么 但 关于 如何 快乐的 你 全部 是 ?

那你们要聊些什么呢？——除了聊聊你们有多开心之外，还能聊些什么呢？

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] .
It is explained that spirits will not answer frivolous questions .
它 是 解释 那 烈酒 将要 不是 回答 轻浮 问题 .

据说，亡灵不会回答无聊的问题。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] ['frɪvələs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Q . How is it that spirits that are content to spend an eternity in frivolous employments ,
问 . 如何 是 它 那 烈酒 那 是 内容 到 花费 一个 永恒 在 轻浮 就业 ,

问：那些甘愿永生从事无意义工作的灵魂，为何……

[ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hæpinəs] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fæ'stɪdiəs] [ə'baʊt] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
and accept it as happiness , are so fastidious about frivolous questions upon the subject ?
和 接受 它 作为 幸福 , 是 所以 挑剔 关于 轻浮 问题 之上 这 主题 ?

并接受它作为幸福，为什么对有关幸福的琐碎问题如此吹毛求疵？

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Q . Would you like to come back ?
问 . 会 你 喜欢 到 来 后退 ?

问：您还想回来吗？

[ə; eɪ] . [nəʊ] .
A . No .
一个 . 不 .

A. 否

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [əʊθ] ?
Q . Would you say that under oath ?
问 . 会 你 说 那 在下面 誓言 ?

问：你敢在宣誓后这么说吗？

[ə; eɪ] . [jes] .
A . Yes .
一个 . 是的 .

A. 是的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ðeə(r)] ?
What do you eat there ?
什么 做 你 吃 那里 ?

你们在那里吃什么?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː; də][nɒt] [iːt] .
A . We do not eat .
一个 . 我们 做 不是 吃 .

A. 我们不吃饭。

[kjuː] .
Q :
问 :

问:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][drɪŋk] ?
What do you drink ?
什么 做 你 喝 ?

你喝什么?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː; də][nɒt] [drɪŋk] .
A . We do not drink .
一个 . 我们 做 不是 喝 .

A. 我们不喝酒。

[kjuː] .
Q :
问 :

问:

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sməʊk] ?
What do you smoke ?
什么 做 你 抽烟 ?

你抽什么烟?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sməʊk] .
A . We do not smoke .
一个 . 我们 做 不是 抽烟 .

A. 我们不吸烟。

[kjuː] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] ?
Q . What do you read ?
问 . 什么 做 你 读 ?

问:你平时读什么书?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] .
A . We do not read .
一个 . 我们 做 不是 读 .

A. 我们不读书。

[kjuː] . [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?
Q . Do all the good people go to your place ?
问 . 做 全部 这 好的 人们 去 到 你的 地方 ?

问:所有好人都去你那儿吗?

[ə; eɪ] . [jes] .
A . Yes .
一个 . 是的 .

A. 是的。

[kjuː] .
Q :
问 :

问:

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
You know my present way of life .
你 知道 我的 展示 方式 的 生活 .

你知道我现在的生活方式。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
Can you suggest any additions to it , in the way of crime ,
能 你 建议 任何 新增内容 到 它 , 在 这 方式 的 犯罪 ,

您能否就犯罪方面提出一些补充建议?

[ðæt] [wɪl] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'ʃʊə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
that will reasonably insure my going to some other place .
那 将要 合理 保证 我的 去 到 一些 其他 地方 .

那将足以确保我能去到别的地方。

[ə; eɪ] . [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
A . No reply .
一个 . 不 回复 .

A. 没有回复。

[kjuː] . [wen] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?
Q . When did you die ?
问 . 什么时候 做过 你 死 ?

问：您何时去世?

[ə; eɪ] . [ai][dɪd][nɒt][daɪ] , [ai] [pɑːst] [ə'weɪ] .
A . I did not die , I passed away .
一个 . 我 做过 不是 死 , 我 通过了 离开 .

A. 我没有死，我去世了。

[kjuː] . ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [ə'weɪ] ?
Q . Very well , then , when did you pass away ?
问 . 非常 出色地 , 然后 , 什么时候 做过 你 经过 离开 ?

问：好的，那么，您是什么时候去世的?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ?
How long have you been in the spirit land ?
如何 长的 有 你 到过 在 这 精神 土地 ?

你在灵界待了多久了?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪə(r)] .
A . We have no measurements of time here .
一个 . 我们 有 不 测量 的 时间 这里 .

A. 我们这里没有时间计量单位。

[kjuː] . [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [taɪmz]
Q . Though you may be indifferent and uncertain as to dates and times
问 . 尽管 你 可能 是 冷漠 和 不确定 作为 到 日期 和 时代
[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
in your present condition and environment ,
在 你的 展示 状况 和 环境 ,

问：虽然在目前的情况下，您可能对日期和时间漠不关心，甚至感到不确定，

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] .
this has nothing to do with your former condition .
这 有 没有什么 到 做 和 你的 以前的 状况 .

这和你之前的状况无关。

[juː; jʊ][hæd; həd] [deɪts] [ðen] .
You had dates then .
你 有 日期 然后 .

你们那时约会过。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
One of these is what I ask for .
一 的 这些 是 什么 我 问 为了 .

其中之一正是我想要的。

[juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jɪə(r)] .
You departed on a certain day in a certain year .
你 已离开 在 一个 肯定 天 在 一个 肯定 年 .

你在某一年的某一天离开了。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [truː] ?
Is not this true ?
是 不是 这 真的 ?

难道不是这样吗?

[ə; eɪ] . [jes] .
A . Yes .
一个 . 是的 .

A. 是的。

[kjuː] . [ðen] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
Q . Then name the day of the month .
问 . 然后 姓名 这 天 的 这 月 .

问：请说出当月的日期。

([mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] ['pens(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,
(Much fumbling with pencil , on the part of the medium ,
(很多 笨拙 和 铅笔 , 在 这 部分 的 这 中等的 ,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['vaɪələnt] [spæz'mɒdɪk] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [fɔː(r); fə(r)]
accompanied by violent spasmodic jerkings of his head and body , for
伴随 经过 暴力 痉挛性的 抽搐 的 他的 头 和 身体 , 为了

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
some little time .
一些 小的 时间 .

（媒介部分显得笨拙，用铅笔作画时显得很生涩，）

伴随着头部和身体剧烈的痉挛性抽搐，持续了一段时间。

['faɪnəli] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['spɪrɪt] ['ɒf(ə)n] [fə'get] [deɪts] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ]
Finally , explanation to the effect that spirits often forget dates , such things being
最后 , 解释 到 这 影响 那 烈酒 经常 忘记 日期 , 这样的 事物 存在

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .)
without importance to them .)
没有 重要性 到 他们 .)

最后，解释说，灵魂经常忘记日期，因为这类事情对它们来说并不重要。）

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
Then this one has actually forgotten the date of its translation to the spirit
然后 这 一 有 实际上 被遗忘的 这 日期 的 它是 翻译 到 这 精神

[lænd] ?
land ?
土地 ?

那么，这个人竟然忘记了自己被传送到灵界的日期?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
This was granted to be the case .
这 曾是 的确 到 是 这 案件 .

这一点被认可了。

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
This is very curious .
这 是 非常 好奇的 .

这很奇怪。

[wel] , [ðen] , [wɒt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , then , what year was it ?
出色地 , 然后 , 什么 年 曾是 它 ?

那么，那是哪一年呢？

([mɔː(r)] ['fʌmblɪŋ] , [dʒɜːrkɪŋ] , [ˌɪdi'ɒtɪk]['spæzəmz] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] .
(More fumbling , jerking , idiotic spasms , on the part of the medium .
(更多的 笨拙 , 抽搐 , 愚蠢的 痉挛 , 在 这 部分 的 这 中等的 .

（媒体方面出现了更多笨拙、抽搐、愚蠢的痉挛。

['faɪnəli] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði][jɪə(r)] .)
Finally , explanation to the effect that the spirit has forgotten the year .)
最后 , 解释 到 这 影响 那 这 精神 有 被遗忘的 这 年 .)

最后，解释说这个灵魂忘记了年份。）

[kjuː] .
Q :
问 .

问：

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [stjuː'pendəs] .
This is indeed stupendous .
这 是 的确 惊人的 .

这真是太惊人了。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] , [wʌn][lɑːst] ['kwestʃən] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let me put one more question , one last question , to you ,
让 我 放 一 更多的 问题 , 一 最后的 问题 , 到 你 ,

让我再问你一个问题，最后一个问题。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ; — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)]
before we part to meet no more ; — for even if I fail to avoid your
前 我们 部分 到 见面 不 更多的 ; — 为了 甚至 如果 我 失败 到 避免 你的
[ə'saɪləm] ,
asylum ,
庇护所 ,

在我们永别之前；——即使我最终没能躲过你的庇护，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
a meeting there will go for nothing as a meeting ,
一个 会议 那里 将要 去 为了 没有什么 作为 一个 会议 ,

在那里开会根本算不上是一次会议。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] :
since by that time you will easily have forgotten me and my name :
自从 经过 那 时间 你 将要 容易地 有 被遗忘的 我 和 我的 姓名 :

因为到那时，你很可能已经忘记我和我的名字了：

[dɪd][juː; jʊ][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?
did you die a natural death , or were you cut off by a catastrophe ?
做过 你 死 一个 自然的 死亡 , 或者 是 你 切 离开 经过 一个 灾难 ?

你是自然死亡，还是因灾难而丧命？

[ə; eɪ] . (['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] [θrəʊz] [ænd; ənd]['spæzəmz] .) ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
A . (After long hesitation and many throes and spasms .) NATURAL DEATH .
一个 . (后 长的 犹豫 和 许多 阵痛 和 痉挛 .) 自然的 死亡 .

A.（经过长时间的犹豫和多次挣扎和痉挛。）自然死亡。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
This ended the interview .
这 结束 这 面试 .

采访到此结束。

[maɪ] [frend] [təʊld][ðə; ði] ['miːdiəm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ,
My friend told the medium that when his relative was in this poor world ,
我的 朋友 讲述 这 中等的 那 什么时候 他的 相对的 曾是 在 这 贫穷的 世界 ,

我的朋友告诉灵媒，当他的亲戚身处这个贫困的世界时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːtli]
he was endowed with an extraordinary intellect and an absolutely
他 曾是 捐赠 和 一个 非凡的 智力 和 一个 绝对地
['diːˌfɛktləs] ['meməri] ,
defectless memory ,
无瑕疵 记忆 ,

他拥有非凡的智力和绝对完美的记忆力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp]
and it seemed a great pity that he had not been allowed to keep
和 它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 他 有 不是 到过 允许 到 保持
[sʌm; səm] [ʃred] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
some shred of these for his amusement in the realms of everlasting
一些 撕碎 的 这些 为了 他的 娱乐 在 这 领域 的 永恒
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

令人遗憾的是，他没能保留哪怕一丝一毫这些东西，供他在永恒的满足境界中消遣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and for the amazement and admiration of the rest of the
和 为了 这 惊愕 和 钦佩 的 这 休息 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
population there .
人口 那里 .

令当地其他居民惊叹不已，也令他们钦佩不已。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['klaɪənts] — [hæz; həz] ['plenti] [jet] .
This man had plenty of clients — has plenty yet .
这 男人 有 很多 的 客户 — 有 很多 然而 .

这个人过去有很多客户——现在仍然有很多客户。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['spɪrɪt] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] ,
He receives letters from spirits located in every part of the spirit world ,
他 接收 信件 从 烈酒 位于 在 每一个 部分 的 这 精神 世界 ,

他收到来自灵界各个角落的灵魂的来信。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .
and delivers them all over this country through the United States mail .
和 交付 他们 全部 超过 这 国家 通过 这 团结的 各州 邮件 .

然后通过美国邮政将它们送到全国各地。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [əd'vaɪs] — [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] - ['spɪrɪt] - [huː] [doʊnt] [noʊ] [æz; əz]
These letters are filled with advice — advice from ' spirits ' who don't know as
这些 信件 是 已填 和 建议 — 建议 从 - 烈酒 - WHO 不 知道 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tædpəʊl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sivər] .
much as a tadpole — and this advice is religiously followed by the receivers .
很多 作为 一个 蝌蚪 — 和 这 建议 是 宗教地 随后 经过 这 接收器 .

这些信件充满了建议——这些建议来自“精灵”，而这些精灵的认知甚至不如蝌蚪——而收信人却虔诚地遵循这些建议。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klaɪənts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [ðʌs] ['plʊərəlɪ]
One of these clients was a man whom the spirits (if one may thus plurally
一 的 这些 客户 曾是 一个 男人 谁 这 烈酒 (如果 一 可能 因此 复数
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mæntʃestə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [æn; ən]
describe the ingenious Manchester) were teaching how to contrive an
描述 这 巧妙 曼彻斯特) 是 教学 如何 到 精心策划 一个
[ɪm'pruːvd] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)] - [wiːl] .
improved railway car - wheel .
改进 铁路 车 - 车轮 .

其中一位客户是位男士，（如果可以用复数形式来描述聪明的曼彻斯特的话）神灵正在教他如何设计改进的铁路车轮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,
It is coarse employment for a spirit ,
它 是 粗 就业 为了 一个 精神 ,

对于一个精神寄托者来说，这是一种粗暴的职业。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['həʊls(ə)m] [æk'tɪvəti] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'baʊt] -
but it is higher and wholesomer activity than talking for ever about '
但 它 是 更高 和 更健康的 活动 比 说 为了 曾经 关于 -
[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . -
how happy we are . '
如何 快乐的 我们 是 . -

但这比没完没了地谈论“我们有多幸福”要更有意义、更有益身心。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 49
章 -

第四十九章

['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] ['paɪlət] [laɪf]
Episodes in Pilot Life
剧集 在 飞行员 生活

试播集

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌg] - [bəʊt] ['gɒsɪp] ,
IN the course of the tug - boat gossip ,
在 这 课程 的 这 拖船 - 船 闲话 ,

在拖船船员们闲聊的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [faɪv] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
it came out that out of every five of my former friends who had quitted the
它 来了 出去 那 出去 的 每一个 五 的 我的 以前的 朋友们 WHO 有 辞职 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

结果发现，在我以前那些放弃漂流的朋友中，每五个人就有一个人，

[fɔː(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['fɑːmɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
four had chosen farming as an occupation .
四 有 选定 农业 作为 一个 职业 .

其中四人选择务农为职业。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɡɪftɪd] , [ˌæɡɹɪk'ʌltʃəɹəli] ,
Of course this was not because they were peculiarly gifted , agriculturally ,
的 课程 这 曾是 不是 因为 他们 是 奇特地 天才 ， 农业方面 ，

当然，这并非因为他们在农业方面天赋异禀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] ['fɑːrmərz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] :
and thus more likely to succeed as farmers than in other industries :
和 因此 更多的 可能 到 成功 作为 农民 比 在 其他 行业 :

因此，他们更有可能在农业领域取得成功，而不是在其他行业：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] .
the reason for their choice must be traced to some other source .
这 原因 为了 他们的 选择 必须 是 追踪 到 一些 其他 来源 .

他们做出这种选择的原因必然有其他原因。

['daʊtləs] [ðeɪ] [tʃəʊz] ['fɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm]
Doubtless they chose farming because that life is private and secluded from
毫无疑问 他们 选择 农业 因为 那 生活 是 私人的 和 僻 从
[ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['strendʒər] — [laɪk] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
irruptions of undesirable strangers — like the pilot - house hermitage .
爆发 的 不理想的 陌生人 — 喜欢 这 飞行员 - 房子 隐居处 .

毫无疑问，他们选择务农是因为这种生活私密且与世隔绝，免受不受欢迎的陌生人的打扰——就像驾驶舱隐居一样。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɒv; əv] [blæk]
And doubtless they also chose it because on a thousand nights of black
和 毫无疑问 他们 还 选择 它 因为 在 一个 千 夜晚 的 黑色的
[stɔːm] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [fɑːm] -
storm and danger they had noted the twinkling lights of solitary farm -
风暴 和 危险 他们 有 著名的 这 闪烁 灯 的 孤 农场 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，

毫无疑问，他们选择那里也是因为在无数个暴风雨肆虐、危机四伏的夜晚，他们注意到了孤零零的农舍里闪烁的灯光。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [baɪ] ,
as the boat swung by ,
作为 这 船 摇摆 经过 ，

当船驶过时，

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['kəʊzinəs] [ɒv; əv]
and pictured to themselves the serenity and security and coziness of
和 如图所示 到 他们自己 这 宁静 和 安全 和 舒适 的
[sʌtʃ] ['refjuːdʒz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
such refuges at such times ,
这样的 避难所 在 这样的 时代 ，

他们想象着在这样的时刻，这样的避难所该是多么宁静、安全和舒适。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [kʌm] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd]
and so had by - and - bye come to dream of that retired and
和 所以 有 经过 - 和 - 再见 来 到 梦 的 那 退休 和
['piːsf(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
peaceful life as the one desirable thing to long for ,
和平 生活 作为 这 一 理想 事物 到 长的 为了 ，

于是，渐渐地，她开始梦想那种退休后平静安宁的生活，并将其视为唯一值得渴望的事情。

[æn'tɪsɪpeɪt] , [ɜːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'dʒɔɪ] .
anticipate , earn , and at last enjoy .
预料 ， 赚 ， 和 在 最后的 享受 .

期待、努力、最终享受。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðæt] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪlət] - ['fɑːrmərz][hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] ['enibɒdi]
But I did not learn that any of these pilot - farmers had astonished anybody
但 我 做过 不是 学习 那 任何 的 这些 飞行员 - 农民 有 惊讶 任何人
[wɪð] [ðeə(r)] [sək'sesɪz] .
with their successes .
和 他们的 成功 .

但我并没有了解到这些试点农场主中有人取得了令人瞩目的成功。

[ðeə(r)][fɑːrmz][duː; də][nɒt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sə'pɔːt] [ðeə(r)][fɑːrmz] .
Their farms do not support them : they support their farms .
他们的 农场 做 不是 支持 他们 : 他们 支持 他们的 农场 .

不是他们的农场养活了他们，而是他们养活了农场。

[ðə; ði]['paɪlət] - ['fɑːmə(r)] [,disə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ænjuəli] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]
The pilot - farmer disappears from the river annually , about the breaking of
这 飞行员 - 农民 消失 从 这 河 每年 , 关于 这 打破 的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

每年春天来临之际，那位领航农夫都会从河边消失。

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [nekst] [frɒst] .
and is seen no more till next frost .
和 是 已见 不 更多的 直到 下一个 霜 .

直到下一次霜冻来临之前，都不会再出现了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə'gen] , [ɪn] ['dæmɪdʒd] ['həʊmspʌn] , [kɒmz] [ðə; ði] ['heɪsiːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he appears again , in damaged homespun , combs the hayseed out of his
然后 他 出现 再次 , 在 损坏的 质朴的 , 梳子 这 乡巴佬 出去 的 他的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

然后他又出现了，穿着破旧的粗布衣衫，梳掉头发上的干草屑。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and takes a pilot - house berth for the winter .
和 需要 一个 飞行员 - 房子 泊位 为了 这 冬天 .

冬天则停泊在驾驶舱里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːmɪŋ] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
In this way he pays the debts which his farming has achieved during the
在 这 方式 他 支付 这 债务 哪个 他的 农业 有 已达成 期间 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['siːz(ə)n] .
agricultural season .
农业 季节 .

这样，他就能偿还农业生产期间所欠下的债务。

[səʊ][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][hɑːf]['brəʊkən] ;
So his river bondage is but half broken ;
所以 他的 河 束缚 是 但 一半 破碎的 ;

所以，他与河流的束缚只解除了一半；

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪvərz] [sleɪv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
he is still the river's slave the hardest half of the year .
他 是 仍然 这 河流的 奴隶 这 最难 一半 的 这 年 .

一年中最艰难的半年里，他仍然是这条河的奴隶。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
One of these men bought a farm , but did not retire to it .
一 的 这些 男人 买 一个 农场 , 但 做过 不是 退休 到 它 .

其中一人买了一座农场，但并没有退休后在那里居住。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] .
He knew a trick worth two of that .
他 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

他知道一个价值两倍于此的绝招。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pɔːpəraɪz] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]
He did not propose to pauperize his farm by applying his personal ignorance to
他 做过 不是 提出 到 使贫困 他的 农场 经过 申请 他的 个人的 无知 到
['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
working it .
在职的 它 .

他并不打算因为自己的无知而使农场破产。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒn]
he put the farm into the hands of an agricultural expert to be worked on
他 放 这 农场 进入 这 双手 的 一个 农业 专家 到 是 工作 在
[ʃer] — [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [θriː] [ləʊdz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðə; ði] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd]
shares — out of every three loads of corn the expert to have two and
分享 — 出去 的 每一个 三 负载 的 玉米 这 专家 到 有 二 和
[ðə; ði] ['paɪlət] [ðə; ði] [θɜːd] .
the pilot the third .
这 飞行员 这 第三 .

他将农场交给一位农业专家，按份额耕种——每三车玉米，专家耕种两车，飞行员耕种第三车。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [kɔːn] .
But at the end of the season the pilot received no corn .
但 在 这 结尾 的 这 季节 这 飞行员 已收到 不 玉米 .

但到了赛季末，飞行员却没收到玉米。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːtʃt] .
The expert explained that his share was not reached .
这 专家 解释 那 他的 分享 曾是 不是 达到 .

专家解释说，他那份份额还没有达到。

[ðə; ði] [fɑːm] [prə'djuːst] ['əʊnli] [tuː] [ləʊdz] .
The farm produced only two loads .
这 农场 生产 仅有的 二 负载 .

该农场只生产了两车货物。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hæd; həd] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði]
Some of the pilots whom I had known had had adventures — the
一些 的 这 飞行员 谁 我 有 已知 有 有 冒险 — 这
['aʊtkʌm] ['fɔːtʃənət] ,
outcome fortunate ,
结果 幸运 ,

我认识的一些飞行员有过冒险经历——结果都很幸运。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] .
sometimes , but not in all cases .
有时 , 但 不是 在 全部 案例 .

有时是这样，但并非所有情况都是如此。

['kæptɪn] [mɒnt'gɒməri] , [huːm] [ai] [hæd; həd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] ,
Captain Montgomery , whom I had steered for when he was a pilot ,
队长 蒙哥马利 , 谁 我 有 转向 为了 什么时候 他 曾是 一个 飞行员 ,

蒙哥马利上尉，我曾为他掌舵，当时他是一名飞行员。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['memfɪs] ; [wen] [hɪz; ɪz]
commanded the Confederate fleet in the great battle before Memphis ; when his
命令 这 南方邦联 舰队 在 这 伟大的 战斗 前 孟菲斯 ; 什么时候 他的
['ves(ə)l] [went] [daʊn] ,
vessel went down ,
血管 去 向下 ,

在孟菲斯海战中指挥南方邦联舰队；当他的战舰沉没时，

[hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔː(r)] , [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
he swam ashore , fought his way through a squad of soldiers ,
他 游泳 岸上 , 战斗 他的 方式 通过 一个 队 的 士兵 ,

他游到岸边，杀出一条血路，击败了一队士兵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
and made a gallant and narrow escape .
和 制成 一个 英勇 和 狭窄的 逃脱 .

他英勇地死里逃生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kuːl] [mæn] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
He was always a cool man ; nothing could disturb his serenity .
他 曾是 总是 一个 凉爽的 男人 ; 没有什么 可以 打扰 他的 宁静 .

他一直是个冷静的人，没有什么能扰乱他的平静。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
Once when he was captain of the ' Crescent City ,
一次 什么时候 他 曾是 队长 的 这 - 新月 城市 ,

他曾担任"新月城"队长时，

- [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
' I was bringing the boat into port at New Orleans ,
- 我 曾是 带来 这 船 进入 港口 在 新的 奥尔良 ,

我当时正驾驶着船驶入新奥尔良港口。

[ænd; ənd]['məʊməntli] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nʌn] .
and momently expecting orders from the hurricane deck , but received none .
和 片刻 期待 订单 从 这 飓风 甲板 , 但 已收到 没有任何 .

当时正等着飓风甲板上下达命令，但却什么也没收到。

[ai][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [siːst]
I had stopped the wheels , and there my authority and responsibility ceased
我 有 停止 这 车轮 , 和 那里 我的 权威 和 责任 停止
.
:
.

我停下了车轮，我的权力和责任也就此终止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] — [dɪm] ['twaɪlaɪt] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæt][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg]
It was evening — dim twilight — the captain's hat was perched upon the big
它 曾是 晚上 — 暗淡 暮 — 这 船长的 帽子 曾是 栖息 之上 这 大的
[bel] ,
bell ,
钟 ,

当时已是傍晚——暮色昏暗——船长的帽子放在大钟上。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and I supposed the intellectual end of the captain was in it ,
和 我 据称 这 知识分子 结尾 的 这 队长 曾是 在 它 ,

我想，船长的知识分子一面也体现在其中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
but such was not the case .
但 这样的 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [strɪkt] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel]
The captain was very strict ; therefore I knew better than to touch a bell
这 队长 曾是 非常 严格的 ; 所以 我 知道 更好的 比 到 触碰 一个 钟
[wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .
without orders .
没有 订单 .

船长非常严厉；因此，我很清楚没有命令是不能碰铃铛的。

[maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bəʊt] ['stedəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kə'læmɪtəs] [kɔːs] ,
My duty was to hold the boat steadily on her calamitous course ,
我的 责任 曾是 到 抓住 这 船 稳步 在 她 灾难性的 课程 ,

我的职责是让船在灾难性的航线上保持稳定。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
and leave the consequences to take care of themselves — which I did .
和 离开 这 结果 到 拿 关心 的 他们自己 — 哪个 我 做过 .

至于后果，就让它自行解决吧——而我也确实这么做了。

[səʊ][wiː; wi] [went] ['plaʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [stəːn] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]
So we went plowing past the sterns of steamboats and getting closer and
所以 我们 去 耕作 过去的 这 船尾 的 汽船 和 获得 更近 和
['kləuzə(r)] — [ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [suːn] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hæt]['nevə(r)]
closer — the crash was bound to come very soon — and still that hat never
更近 — 这 碰撞 曾是 边界 到 来 非常 很快 — 和 仍然 那 帽子 绝不
[bʌdʒ] ;
budged ;
预算 ;

于是我们一路冲过汽船的船尾，越来越近——撞击很快就要发生了——但那顶帽子却纹丝不动；

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] . . . .
for alas , the captain was napping in the texas . . . .
为了 唉 , 这 队长 曾是 打盹 在 这 德克萨斯州 . . . .

唉，船长正在德克萨斯州打盹儿……

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Things were becoming exceedingly nervous and uncomfortable .
事物 是 成为 非常 紧张的 和 不舒服 .

气氛变得异常紧张和尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
It seemed to me that the captain was not going to appear in time to
它 似乎 到 我 那 这 队长 曾是 不是 去 到 出现 在 时间 到
[siː] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
see the entertainment .
看 这 娱乐 .

我觉得船长是来不及赶上看演出了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [hiː; hi] [stept]
Just as we were walking into the stern of a steamboat , he stepped
只是 作为 我们 是 步行 进入 这 船尾 的 一个 汽船 , 他 步
[aʊt][ɒn] [dek] ,
out on deck ,
出去 在 甲板 ,

我们正要走向汽船的船尾时，他走到了甲板上。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] ['hev(ə)nli] [sə'renəti] , - [set] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [bəuθ] - — [wɪtʃ] [ai] [dɪd] ;
and said , with heavenly serenity , ' Set her back on both ' — which I did ;
和 说 , 和 天上 宁静 , - 放 她 后退 在 两个都 - — 哪个 我 做过 ;
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
but a trifle late , however ,
但 一个 琐事 晚的 , 然而 ,

然后他用一种无比平静的语气说："把她两个都放回去"——我照做了；只是稍微晚了一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wiː; wi] [went] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['boʊts] ['flɪmzi] ['aʊtə(r)]
for the next moment we went smashing through that other boat's flimsy outer
为了 这 下一个 片刻 我们 去 粉碎 通过 那 其他 船的 脆弱的 外
[wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] ['rækɪt] .
works with a most prodigious racket .
作品 和 一个 最多 惊人 球拍 .

接下来的一刻，我们以惊人的巨响撞破了另一艘船脆弱的外壳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
The captain never said a word to me about the matter afterwards ,
这 队长 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 这 事情 然后 ,

事后，船长对此事只字未提。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,
except to remark that I had done right ,
除了 到 评论 那 我 有 完毕 正确的 ,

除了说我做得对之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'gen] [ɪn] [laɪk]
and that he hoped I would not hesitate to act in the same way again in like
和 那 他 希望 我 会 不是 犹豫 到 行为 在 这 相同的 方式 再次 在 喜欢
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

他还希望，如果再次遇到类似情况，我能毫不犹豫地采取同样的行动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd]
One of the pilots whom I had known when I was on the river had
一 的 这 飞行员 谁 我 有 已知 什么时候 我 曾是 在 这 河 有
[daɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] .
died a very honorable death .
死亡 一个 非常 光荣的 死亡 .

我在河上工作时认识的一位飞行员，死得非常光荣。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]
His boat caught fire , and he remained at the wheel until he got her
他的 船 捕捉 火 , 和 他 剩余 在 这 车轮 直到 他 得到 她
[seɪf] [tuː; tə] [lænd] .
safe to land .
安全的 到 土地 .

他的船着火了，但他一直掌舵，直到安全靠岸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brest] - [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] ,
Then he went out over the breast - board with his clothing in flames ,
然后 他 去 出去 超过 这 胸部 - 木板 和 他的 衣服 在 火焰 ,

然后他身着燃烧的衣服，翻过胸板跳了出去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] .
and was the last person to get ashore .
和 曾是 这 最后的 人 到 得到 岸上 .

他是最后一个上岸的人。

[hiː; hi][daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] ,
He died from his injuries in the course of two or three hours ,
他 死亡 从 他的 受伤 在 这 课程 的 二 或者 三 小时 ,

他因伤势过重，两三个小时后便去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][laɪf] [lɒst] .
and his was the only life lost .
和 他的 曾是 这 仅有的 生活 丢失的 .

他是唯一遇难者。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈpaɪlətɪŋ] [əˈfɔːdz] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]
The history of Mississippi piloting affords six or seven instances of this sort
这 历史 的 密西西比州 飞行员 提供 六 或者 七 实例 的 这 种类
[ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] ,
of martyrdom ,
的 殉道 ,

密西西比河领航史上至少有六七例类似的殉难事件。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪˈðɪn]
and half a hundred instances of escapes from a like fate which came within
和 一半 一个 百 实例 的 逃脱 从 一个 喜欢 命运 哪个 来了 之内
[ə; eɪ][ˈsekənd][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪtəli] [tuː] [leɪt] ;
a second or two of being fatally too late ;
一个 第二 或者 二 的 存在 致命的 也 晚的 ;

还有五十多起从类似命运中逃脱的案例，他们差点就因为太晚而丧命；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
BUT THERE IS NO INSTANCE OF A PILOT DESERTING HIS POST TO SAVE HIS LIFE
但 那里 是 不 实例 的 一个 飞行员 逃兵 他的 邮政 到 节省 他的 生活
[waɪl] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
WHILE BY REMAINING AND SACRIFICING IT
尽管 经过 其余的 和 牺牲 它

但是，没有任何飞行员为了保命而擅离职守，反而牺牲自己的例子。

[hiː; hi] [mait] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
HE MIGHT SECURE OTHER LIVES FROM DESTRUCTION .
他 可能 安全的 其他 生活 从 破坏 .

他或许能保护其他人的生命免遭毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][fækt] ,
It is well worth while to set down this noble fact ,
它 是 出色地 值得 尽管 到 放 向下 这 高贵 事实 ,

记录下这一高尚的事实是非常值得的。

[ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪˈtælɪks] , [tuː] .
and well worth while to put it in italics , too .
和 出色地 值得 尽管 到 放 它 在 斜体 , 也 .

而且最好也用斜体字标出。

[ðə; ði] - [kʌb] - [ˈpaɪlət][ɪz] [ˈɜːli] [ədˈmɔniʃ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ˈperilz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpaɪləts]
The ' cub ' pilot is early admonished to despise all perils connected with a pilot's
这 - 幼兽 - 飞行员 是 早期的 告诫 到 鄙视 全部 危险 连接 和 一个 飞行员的
[ˈkɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

幼年飞行员从小就被告诫要鄙视与飞行员职业相关的一切危险。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dezət] [hɪz; ɪz]
and to prefer any sort of death to the deep dishonor of deserting his
和 到 更喜欢 任何 种类 的 死亡 到 这 深的 羞辱 的 逃兵 他的
[pəʊst] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
post while there is any possibility of his being useful in it .
邮政 尽管 那里 是 任何 可能性 的 他的 存在 有用 在 它 .

宁愿以任何形式的死亡来换取逃离岗位的极大耻辱，只要他还有机会在岗位上发挥作用。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌædməu'niʃən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
And so effectively are these admonitions inculcated ,
和 所以 有效地 是 这些 告诫 灌输 ,

因此，这些告诫被有效地灌输了出去。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] - [traɪd] ['paɪləts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə]
that even young and but half - tried pilots can be depended upon to
那 甚至 年轻的 和 但 一半 - 尝试 飞行员 能 是 取决于 之上 到
[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
stick to the wheel ,
戳 到 这 车轮 ,

即使是年轻且经验尚浅的飞行员，也能保证他们始终紧握方向盘。

[ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
and die there when occasion requires .
和 死 那里 什么时候 场合 需要 .

当需要时，就死在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['memfɪs] ['greɪvjɑːd] [ɪz] ['berid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]
In a Memphis graveyard is buried a young fellow who perished at the wheel a
在 一个 孟菲斯 墓地 是 埋葬 一个 年轻的 同伴 WHO 遇难 在 这 车轮 一个
[greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
great many years ago ,
伟大的 许多 年 前 ,

孟菲斯的一处墓地里埋葬着一位多年前因驾车事故丧生的年轻人。

[ɪn] [waɪt] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] .
in White River , to save the lives of other men .
在 白色的 河 , 到 节省 这 生活 的 其他 男人 .

在白河镇，为了拯救其他人的生命。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][sænd]
He said to the captain that if the fire would give him time to reach a sand
他 说 到 这 队长 那 如果 这 火 会 给 他 时间 到 抵达 一个 沙
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

他对船长说，如果火势能给他争取时间到达沙洲，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ,
some distance away , all could be saved ,
一些 距离 离开 , 全部 可以 是 已保存 ,

如果距离足够远，一切都能得救。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][lænd] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
but that to land against the bluff bank of the river would be to insure
但 那 到 土地 反对 这 虚张声势 银行 的 这 河 会 是 到 保证
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
the loss of many lives .
这 损失 的 许多 生活 .

但是，如果撞上河岸的峭壁，就必然会造成许多生命的损失。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðə; ði][bəʊt][ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ;
He reached the bar and grounded the boat in shallow water ;
他 达到 这 酒吧 和 接地 这 船 在 浅的 水 ;

他驶到浅滩，结果船搁浅了;

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
but by that time the flames had closed around him ,
但 经过 那 时间 这 火焰 有 关闭 大约 他 ,

但那时火焰已经将他包围了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtəli] [bɜːnd] .
and in escaping through them he was fatally burned .
和 在 逃脱 通过 他们 他 曾是 致命的 烧伤 .

在逃生过程中，他被烧伤致死。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə][flai]['suːnə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪlət] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] —
He had been urged to fly sooner , but had replied as became a pilot to reply —
他 有 到过 敦促 到 飞 很快 , 但 有 回复 作为 成为 一个 飞行员 到 回复 —

他曾被敦促尽早飞行，但他以一名飞行员应有的方式回答道——

- [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
' I will not go .
- 我 将要 不是 去 .

我不会去。

[ɪf] [ai][gəʊ] , ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [ai] [steɪ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
If I go , nobody will be saved ; if I stay , no one will be lost but me .
如果 我 去 , 无人 将要 是 已保存 ; 如果 我 停留 , 不 一 将要 是 丢失的 但 我 .

如果我走，没有人能得救；如果我留下，除了我以外，没有人会失去什么。

[ai] [wɪl] [steɪ] . -
I will stay . '
我 将要 停留 . -

我会留下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][nəʊ][laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪləts] .
There were two hundred persons on board , and no life was lost but the pilot's .
那里 是 二 百 人 在 木板 , 和 不 生活 曾是 丢失的 但 这 飞行员的 .

机上共有两百人，除飞行员外，无人丧生。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn] [ðæt] ['memfɪs] ['greɪvjɑːd] .
There used to be a monument to this young fellow , in that Memphis graveyard .
那里 用过的 到 是 一个 纪念碑 到 这 年轻的 同伴 , 在 那 孟菲斯 墓地 .

在孟菲斯的那座墓园里，曾经有一座纪念这位年轻人的纪念碑。

[waɪl] [wiː; wi] ['tæri] [ɪn] ['memfɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [daʊn] [trɪp] , [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
While we tarried in Memphis on our down trip , I started out to look for it ,
尽管 我们 滞留 在 孟菲斯 在 我们的 向下 旅行 , 我 开始 出去 到 看 为了 它 ,

当我们在南下途中于孟菲斯停留时，我开始寻找它。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][taɪm][wɒz; wəz][səʊ] [bri:f] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ]
but our time was so brief that I was obliged to turn back before my
但 我们的 时间 曾是 所以 简短的 那 我 曾是 有义务 到 转动 后退 前 我的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
object was accomplished .
目的 曾是 完成 .

但由于时间太过短暂，我不得不在完成目标之前返回。

[ðə; ði][tʌg] - [bəʊt] ['gɒsɪp] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [dɪk] ['kɛnɪt] [wɒz; wəz] [ded] — [bləʊn] [ʌp] , [nɪə(r)]
The tug - boat gossip informed me that Dick Kennet was dead — blown up , near
这 拖船 - 船 闲话 知情的 我 那 迪克 肯尼特 曾是 死的 — 吹 向上 , 靠近
['memfɪs] , [ænd; ənd] [kɪld] ;
Memphis , and killed ;
孟菲斯 , 和 被杀 ;

拖船上的闲言碎语告诉我，迪克·肯尼特死了——在孟菲斯附近被炸死；

[ðæt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] — [wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
that several others whom I had known had fallen in the war — one or two
那 一些 其他的 谁 我 有 已知 有 倒下 在 这 战争 — 一 或者 二
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ;
of them shot down at the wheel ;
的 他们 射击 向下 在 这 车轮 ;

我认识的其他人中也有好几个在战争中丧生——其中一两个人是在开车时被击毙的；

[ðæt] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [hu:m] [ai][hæd; həd] [stɪrd] ['meni] [trɪps][fɔ:(r); fə(r)] ,
that another and very particular friend , whom I had steered many trips for ,
那 其他 和 非常 特别的 朋友 , 谁 我 有 转向 许多 旅行 为了 ,

还有一位非常特别的朋友，我曾多次为他安排行程，

[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [wʌn] [naɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
had stepped out of his house in New Orleans , one night years ago ,
有 步 出去 的 他的 房子 在 新的 奥尔良 , 一 夜晚 年 前 ,

多年前的一个夜晚，他走出了位于新奥尔良的家。

[tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
to collect some money in a remote part of the city ,
到 收集 一些 钱 在 一个 偏僻的 部分 的 这 城市 ,

在城市偏远地区筹集一些钱，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [ə'gen] — [wɒz; wəz] ['mə:də] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
and had never been seen again — was murdered and thrown into the
和 有 绝不 到过 已见 再次 — 曾是 被谋杀 和 抛掷 进入 这
['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ;
river , it was thought ;
河 , 它 曾是 想法 ;

从此杳无音讯——人们认为他被谋杀后扔进了河里；

[ðæt] [ben] ['θɔ:rnˌbɜ:rg] [wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; ['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][waɪld] - [kʌb] - [hu:m] [ai] [ju:st] [tu:; tə]
that Ben Thornburgh was dead long ago ; also his wild ' cub ' whom I used to
那 本 索恩伯格 曾是 死的 长的 前 ; 还 他的 荒野 - 幼兽 - 谁 我 用过的 到
['kwɒrəl] [wɪð] ,
quarrel with ,
争吵 和 ,

本·索恩伯格早已去世；还有他那只我以前经常与之争吵的野“幼崽”。

[ɔ:l] [θru:] ['evri] ['deɪlaɪt] [wɒtʃ] .
all through every daylight watch .
全部 通过 每一个 日光 手表 .

每天白天值班期间都是如此。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['rekləs] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
A heedless , reckless creature he was , and always in hot water , always in mischief .
一个 鲁莽 , 鲁莽 生物 他 曾是 , 和 总是 在 热的 水 , 总是 在 恶作剧 .

他是一个鲁莽轻率、行事鲁莽的人，总是惹是生非，总是惹麻烦。

[æn; ən] ['ɑːkənsɔː] ['pæsɪndʒə(r)] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [beə(r)] [ə'bɔːd] , [wʌn] [deɪ] ,
An Arkansas passenger brought an enormous bear aboard , one day ,
一个 阿肯色州 乘客 带来 一个 巨大的 熊 船上 , 一 天 ,

有一天，一位来自阿肯色州的乘客带了一头巨大的熊上了船。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] - [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [dek] .
and chained him to a life - boat on the hurricane deck .
和 连锁 他 到 一个 生活 - 船 在 这 飓风 甲板 .

然后把他用铁链锁在飓风甲板上的一艘救生艇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第十部分。(Life on the Mississippi, Part 10.)
第2/2页

[-] - [kʌb] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] [ðə; ði] [beə(r)] ,
Thornburgh's ' cub ' could not rest till he had gone there and unchained the bear ,
索恩伯格的 - 幼兽 - 可以 不是 休息 直到 他 有 已消失 那里 和 挣脱束缚 这 熊 ,

索恩伯格的“小弟”直到去那里解开熊的锁链才肯罢休。

[tuː; tə] - [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] . -
to ' see what he would do . '
到 - 看 什么 他 会 做 . -

“看看他会怎么做。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['grætɪfaɪd] .
He was promptly gratified .
他 曾是 及时 满意 .

他很快就感到很满意。

[ðə; ði] [beə(r)] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
The bear chased him around and around the deck , for miles and miles ,
这 熊 追逐 他 大约 和 大约 这 甲板 , 为了 英里 和 英里 ,

熊追着他绕着甲板跑了好几英里，

[wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdiəns] ,
with two hundred eager faces grinning through the railings for audience ,
和 二 百 渴望的 面孔 咧嘴笑 通过 这 栏杆 为了 观众 ,

两百张充满期待的笑脸透过栏杆向观众望去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [lædz] [kəʊt] - [teɪl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teksəs] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and finally snatched off the lad's coat - tail and went into the texas to chew it .
和 最后 抢夺 离开 这 小伙子的 外套 - 尾巴 和 去 进入 这 德克萨斯州 到 嚼 它 .

最后一把扯下那小子的衣角，跑到德克萨斯州去嚼了起来。

[ðə; ði] [ɒf] - [wɒtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .
The off - watch turned out with alacrity , and left the bear in sole possession .
这 离开 - 手表 转向 出去 和 敏捷 , 和 左边 这 熊 在 唯一 拥有 .

值班人员迅速离开，留下熊独自一人。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
He presently grew lonesome , and started out for recreation .
他 目前 生长 寂寞 , 和 开始 出去 为了 娱乐 .

他渐渐感到孤独，于是开始外出消遣。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] — ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He ranged the whole boat — visited every part of it ,
他 范围 这 所有的 船 — 到访 每一个 部分 的 它 ,

他把整艘船都巡视了一遍——每个角落都看了个遍，

[wɪð] [æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['veɪkənsi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
with an advance guard of fleeing people in front of him and a voiceless vacancy behind him ;
和 一个 进步 警卫 的 逃离 人们 在 正面 的 他 和 一个 无声 空缺 在后面 他 ;

在他前面是一群逃窜的人群，在他身后是一片寂静的空旷；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] ['kæptʃəd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['eniweə(r)] ;
and when his owner captured him at last , those two were the only visible beings anywhere ;
和 什么时候 他的 所有者 捕获 他 在 最后的 , 那些 二 是 这 仅有的 可见的 生物 任何地方 ;

当他的主人最终抓住他时，周围只有他们两个可见的生物；

['evribɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] .
everybody else was in hiding , and the boat was a solitude .
大家 别的 曾是 在 隐藏 , 和 这 船 曾是 一个 孤独 .

其他人都躲藏起来了，船上空无一人。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['paɪlət] [frendz] [fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
I was told that one of my pilot friends fell dead at the wheel ,
我 曾是 讲述 那 一 的 我的 飞行员 朋友们 跌倒 死的 在 这 车轮 ,

我听说我的一位飞行员朋友在驾驶途中不幸身亡。

[frɒm; frəm] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [ɪn] - .
from heart disease , in 1869 .
从 心 疾病 , 在 - .

1869年因心脏病去世。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
The captain was on the roof at the time .
这 队长 曾是 在 这 屋顶 在 这 时间 .

当时船长正在屋顶上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ;
He saw the boat breaking for the shore ; shouted , and got no answer ;
他 锯 这 船 打破 为了 这 支撑 ; 喊叫 , 和 得到 不 回答 ;

他看到船正冲向岸边；他大声呼喊，却无人应答；

[ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['paɪlət] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
ran up , and found the pilot lying dead on the floor .
跑 向上 , 和 成立 这 飞行员 说谎 死的 在 这 地面 .

他跑上前去，发现飞行员躺在地上，已经死亡。

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] , [ɪn] [mə'drɪd] [bend] ; [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] ,
Mr . Bixby had been blown up , in Madrid bend ; was not injured ,
先生 . 比克斯比 有 到过 吹 向上 , 在 马德里 弯曲 ; 曾是 不是 受伤 ,

比克斯比先生在马德里弯道被炸伤，但没有受伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [lɒst] .
but the other pilot was lost .
但 这 其他 飞行员 曾是 丢失的 .

但另一名飞行员失踪了。

[dʒɔːdʒ] ['ritʃi] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [nɪə(r)] ['memfɪs] — [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
George Ritchie had been blown up near Memphis — blown into the river from the wheel , and disabled .
乔治 里奇 有 到过 吹 向上 靠近 孟菲斯 — 吹 进入 这 河 从 这 车轮 , 和 已禁用 .

乔治·里奇在孟菲斯附近被炸伤——从车轮上被炸落到河里，失去了行动能力。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ;
The water was very cold ;
这 水 曾是 非常 寒冷的 ;

水很冷;

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] [beɪl] — ['meɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli]
he clung to a cotton bale — mainly with his teeth — and floated until nearly
他 紧紧抓住 到 一个 棉布 包 — 主要 和 他的 牙齿 — 和 漂浮 直到 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他紧紧抓住一包棉花——主要是用牙齿——漂浮到几乎筋疲力尽。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ][sʌm; səm] [dek] [hændz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
when he was rescued by some deck hands who were on a piece of
什么时候 他 曾是 获救 经过 一些 甲板 双手 WHO 是 在 一个 片 的
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

他被一些在残骸上的甲板水手救起。

[ðeɪ] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd] [pækt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ,
They tore open the bale and packed him in the cotton ,
他们 撕裂 打开 这 包 和 包装 他 在 这 棉布 ,

他们撕开棉包，把他塞进棉花里。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði][laɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪm] , [ænd; ənd][gɒt][hɪm] [seɪf] [tuː; tə] ['memfɪs] .
and warmed the life back into him , and got him safe to Memphis .
和 温暖 这 生活 后退 进入 他 , 和 得到 他 安全的 到 孟菲斯 .

并让他恢复了生机，安全地把他送到了孟菲斯。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bɪksbiz] ['paɪləts][ɒn][ðə; ði] - ['bætɒn] [ruːʒ] - [naʊ] .
He is one of Bixby's pilots on the ' Baton Rouge ' now .
他 是 一 的 比克斯比的 飞行员 在 这 - 指挥棒 胭脂 - 现在 .

他现在是比克斯比“巴吞鲁日”号上的飞行员之一。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [klɑːk] , [naʊ] [ded] , [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
Into the life of a steamboat clerk , now dead , had dropped a bit of
进入 这 生活 的 一个 汽船 职员 , 现在 死的 , 有 掉落 一个 少量 的
[rəʊ'mæns] — ['sʌmwɒt] [grəʊ'tesk] [rəʊ'mæns] ,
romance — somewhat grotesque romance ,
浪漫 — 有些 怪诞 浪漫 ,

一位已故的轮船职员的生活中，曾悄然落入了一段浪漫情愫——一段略显怪诞的浪漫情愫。

[bʌt; bət][rəʊ'mæns] [ˌnevəðə'les] .
but romance nevertheless .
但 浪漫 尽管如此 .

但浪漫依然存在。

[wen] [ai] [njuː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [jʌŋ] ['spendθrɪft] , ['bɔɪstərəs] , ['gʊd'hɑːrtɪd] ,
When I knew him he was a shiftless young spendthrift , boisterous , goodhearted ,
什么时候 我 知道 他 他 曾是 一个 无所事事 年轻的 败家子 , 喧闹的 , 心地善良 ,
[fʊl] [ɒv; əv] ['keələs] [,dʒenə'rɔsəti] ,
full of careless generosities ,
满的 的 粗心 慷慨 ,

我认识他的时候，他是一个游手好闲、挥霍无度的年轻人，性格豪爽，心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kən'spɪkjuəsli] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪz; ɪz] [ˌpɒsə'bilitiz] [ə'weɪ] ['ɜːli] , [ænd; ənd]
and pretty conspicuously promising to fool his possibilities away early , and
和 漂亮的 显眼地 有前途 到 傻子 他的 可能性 离开 早期的 ， 和
[kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
come to nothing .
来 到 没有什么 .

而且他明显是在过早地放弃自己的可能性，最终一事无成。

[ɪn][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [əʊld] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
In a Western city lived a rich and childless old foreigner and his wife ;
在 一个 西 城市 居住地 一个 富有的 和 无子女 老的 外国人 和 他的 妻子 ；

在西方的一座城市里，住着一位富有的、没有孩子的外国老人和他的妻子；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [gɜːl] — [sɔːt] [ɒv; əv] [frend] , [sɔːt] [ɒv; əv]
and in their family was a comely young girl — sort of friend , sort of
和 在 他们的 家庭 曾是 一个 漂亮 年轻的 女孩 — 种类 的 朋友 ， 种类 的
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

他们家有一个漂亮年轻的女孩——算是朋友，又算是仆人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] — [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [dʒɔːdʒ]
The young clerk of whom I have been speaking — whose name was not George
这 年轻的 职员 的 谁 我 有 到过 请讲 — 谁 姓名 曾是 不是 乔治
['dʒɒnsn] ,
Johnson ,
约翰逊 ，

我刚才提到的那位年轻职员——他的名字不是乔治·约翰逊——

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] ['dʒɒnsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] —
but who shall be called George Johnson for the purposes of this narrative —
但 WHO 将 是 称为 乔治 约翰逊 为了 这 目的 的 这 叙述 —
[gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,
got acquainted with this young girl ,
得到 熟人 和 这 年轻的 女孩 ，

但为了叙述方便，我们姑且称他为乔治·约翰逊——他结识了这位年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sin] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fɒrənə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ri'bjuːk]
and they sinned ; and the old foreigner found them out , and rebuked
和 他们 罪过 ； 和 这 老的 外国人 成立 他们 出去 ， 和 责备
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们犯了罪；那位老外邦人发现了他们，就责备了他们。

['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Being ashamed , they lied , and said they were married ; that they had
存在 羞愧 ， 他们 撒谎了 ， 和 说 他们 是 已婚 ； 那 他们 有
[biːn] ['praɪvətli] ['mærid] .
been privately married .
到过 私下 已婚 .

他们感到羞愧，于是撒谎说他们已经结婚了，而且是秘密结婚的。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['fɔːrənərz] [hɜːt] [wɒz; wəz] [hiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'geɪv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]
Then the old foreigner's hurt was healed , and he forgave and blessed
然后 这 老的 外国人的 伤害 曾是 已治愈 ， 和 他 原谅了 和 蒙福
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，那位老外的伤痛痊愈了，他原谅了他们，并祝福了他们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] .
After that , they were able to continue their sin without concealment .
后 那 , 他们 是 有能力的 到 继续 他们的 罪 没有 隐蔽 .

此后，他们便能继续肆无忌惮地作恶。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [waɪf] [daɪd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
By - and - bye the foreigner's wife died ; and presently he followed after her .
经过 - 和 - 再见 这 外国人的 妻子 死亡 ; 和 目前 他 随后 后 她 .

不久，那位外国人的妻子去世了；不久，他也随之去世了。

[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembəld] [tuː; tə] [mɔːn] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [sæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɪnəz] .
Friends of the family assembled to mourn ; and among the mourners sat the two young sinners .
朋友们 的 这 家庭 组装 到 哀悼 ; 和 之中 这 哀悼者 卫星 这 二 年轻的 罪人 .

家人的朋友们聚集在一起哀悼；在哀悼者中，坐着两个年轻的罪人。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [riːd] .
The will was opened and solemnly read .
这 将要 曾是 打开 和 庄严地 读 .

遗嘱被打开并庄严宣读。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'kwiːð] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [mænz] [greɪt] [welθ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
It bequeathed every penny of that old man's great wealth to MRS .
它 遗赠 每一个 一分钱 的 那 老的 男人的 伟大的 财富 到 太太 .

他将那位老人的全部遗产都遗赠给了夫人。

[dʒɔːdʒ] ['dʒɒnsn] !
GEORGE JOHNSON !
乔治 约翰逊 !

乔治·约翰逊！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
And there was no such person .
和 那里 曾是 不 这样的 人 .

根本没有这个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnəz] [fled] [fɔːθ] [ðen] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] :
The young sinners fled forth then , and did a very foolish thing :
这 年轻的 罪人 逃亡 前进 然后 , 和 做过 一个 非常 愚蠢 事物 :

那些年轻的罪人随即逃走，做了一件非常愚蠢的事：

['mærid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] ['æntideɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
married themselves before an obscure Justice of the Peace , and got him to antedate the thing .
已婚 他们自己 前 一个 朦胧 正义 的 这 和平 , 和 得到 他 到 提前 这 事物 .

他们当着一位名不见经传的治安法官的面结了婚，并让他把结婚证上的日期提前了。

[ðæt] [dɪd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] .
That did no sort of good .
那 做过 不 种类 的 好的 .

这样做毫无益处。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [flɒkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] ['frɔːdfʊl] [deɪt] [wɪð] [ɪk'striːm]
The distant relatives flocked in and exposed the fraudful date with extreme
这 遥远 亲属 成群结队的 在 和 裸露 这 欺诈 日期 和 极端
['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] ,
suddenness and surprising ease ,
突然 和 奇怪 舒适 ,

远房亲戚们蜂拥而至，以惊人的速度和轻而易举的方式揭穿了这段虚假的约会记录。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [ænd; ənd] ['liːgəli] ,
and carried off the fortune , leaving the Johnsons very legitimately , and legally ,
和 携带 离开 这 财富 , 离开 这 约翰逊 非常 合法地 , 和 合法地 ,

他们卷走了这笔财富，让约翰逊一家完全合法地继承了遗产。

[ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,
and irrevocably chained together in honorable marriage ,
和 不可逆转地 连锁 一起 在 光荣的 婚姻 ,

他们从此结为不可分割的合法夫妻，

[bʌt; bət] [wɪð] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bles] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɔːl] .
but with not so much as a penny to bless themselves withal .
但 和 不是 所以 很多 作为 一个 一分钱 到 保佑 他们自己 此外 .

但他们却连一分钱都没有，更别说给自己用了。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] ['nɒv(ə)lz] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [səʊ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Such are the actual facts ; and not all novels have for a base so telling a situation .
这样的 是 这 实际的 事实 ; 和 不是 全部 小说 有 为了 一个 根据 所以 讲述 一个 情况 .

这就是事实；并非所有小说都以如此引人深思的情境为基础。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 50
章 -

第五十章

[ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒeɪkəbz] -
The ' Original Jacobs '
这 - 原来的 雅各布斯 -

“原版雅各布斯”

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [aɪ'zaɪə] ['seləz] , [naʊ] ['meni] [j'iəz] [ded] .
WE had some talk about Captain Isaiah Sellers , now many years dead .
我们 有 一些 讲话 关于 队长 以赛亚 卖家 , 现在 许多 年 死的 .

我们聊起了已故多年的以赛亚·塞勒斯上尉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [bəʊθ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
He was a fine man , a high - minded man , and greatly respected both ashore and on the river .
他 曾是 一个 美好的 男人 , 一个 高的 - 有思想 男人 , 和 非常 受人尊敬 两个都 岸上 和 在 这 河 .

他是一位品德高尚、思想开明的人，无论在岸上还是在河上，都备受尊敬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ;
He was very tall , well built , and handsome ;
他 曾是 非常 高的 , 出色地 建造 , 和 英俊的 ;

他身材高大，体格健壮，相貌英俊；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] — [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk]
and in his old age — as I remember him — his hair was as black
和 在 他的 老的 年龄 — 作为 我 记住 他 — 他的 头发 曾是 作为 黑色的
[æz; əz][æn; ən] ['ɪndiənz] ,
as an Indian's ,
作为 一个 印度人的 ,

据我记忆，他晚年时头发像印第安人的头发一样黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his eye and hand were as strong and steady and his
和 他的 眼睛 和 手 是 作为 强的 和 稳定的 和 他的
[nɜːv] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][fɜːm][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] ,
nerve and judgment as firm and clear as anybody's ,
神经 和 判断 作为 公司 和 清除 作为 任何人的 ,

他的眼睛和手劲都很强健稳健，他的神经和判断力也像任何人一样坚定清晰。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv]['paɪləts] .
young or old , among the fraternity of pilots .
年轻的 或者 老的 , 之中 这 兄弟会 的 飞行员 .

无论老少，在飞行员群体中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ;
He was the patriarch of the craft ;
他 曾是 这 族长 的 这 工艺 ;

他是这门手艺的奠基人；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kiːlbəʊt] ['paɪlət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] ;
he had been a keelboat pilot before the day of steamboats ;
他 有 到过 一个 龙骨船 飞行员 前 这 天 的 汽船 ;

在汽船出现之前，他曾是一名平底船领航员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət][bɪ'fɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] ['paɪlət] , [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and a steamboat pilot before any other steamboat pilot , still surviving at the
和 一个 汽船 飞行员 前 任何 其他 汽船 飞行员 , 仍然 幸存 在 这
[taɪm][ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,
time I speak of ,
时间 我 说话 的 ,

而且，他是当时所有汽船领航员中最先从事汽船领航的一位，在我所说的时期，他仍然健在。

[hæd; həd]['evə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːl] .
had ever turned a wheel .
有 曾经 转向 一个 车轮 .

曾经转动过车轮。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [held] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [sər'vaɪvər]
Consequently his brethren held him in the sort of awe in which illustrious survivors
最后 他的 弟兄们 握住 他 在 这 种类 的 敬畏 在 哪个 杰出 幸存者
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [held] [baɪ][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] .
of a bygone age are always held by their associates .
的 一个 逝去的 年龄 是 总是 握住 经过 他们的 同事 .

因此，他的兄弟们对他充满了敬畏之情，就像过去时代的杰出人物总是受到同伴们的敬畏一样。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] ,
He knew how he was regarded ,
他 知道 如何 他 曾是 认为 ,

他知道别人是如何看待他的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [fækt] ['ædɪd] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['stɪf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti]
and perhaps this fact added some trifle of stiffening to his natural dignity
和 也许 这 事实 额外 一些 琐事 的 刚度 到 他的 自然的 尊严
,
,
,

或许正是这一点，让他与生俱来的尊严显得更加僵硬一些。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
which had been sufficiently stiff in its original state .
哪个 有 到过 足够 僵硬的 在 它是 原来的 状态 .

它原本就足够坚硬。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['daɪəri][bɪ'haɪnd][hɪm] ;
He left a diary behind him ;
他 左边 一个 日记 在后面 他 ;

他留下了一本日记；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [trɪp] ,
but apparently it did not date back to his first steamboat trip ,
但 显然 它 做过 不是 日期 后退 到 他的 第一的 汽船 旅行 ,

但显然这并非源于他的第一次汽船之旅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - , [ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmbəʊt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
which was said to be 1811 , the year the first steamboat disturbed the waters
哪个 曾是 说 到 是 - , 这 年 这 第一的 汽船 不安 这 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
of the Mississippi .
的 这 密西西比州 .

据说那是 1811 年，第一艘汽船搅动了密西西比河水面的那一年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [rɪ'pʌblɪkən] -
At the time of his death a correspondent of the ' St . Louis Republican '
在 这 时间 的 他的 死亡 一个 通讯员 的 这 - 英石 . 路易斯 共和党人 -
[kʌld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] —
culled the following items from the diary —
已筛选 这 下列的 项目 从 这 日记 —

在他去世时，《圣路易斯共和党人报》的一名记者从他的日记中摘录了以下内容——

- [ɪn] ['februəri] , - , [hiː; hi] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['ræmblə(r)] , " [æt; ət] ['flɒrəns] ,
' In February , 1825 , he shipped on board the steamer " Rambler , " at Florence ,
- 在 二月 , - , 他 已发货 在 木板 这 汽船 " 漫步者 , " 在 佛罗伦萨 ,

1825年2月，他在佛罗伦萨登上了“漫步者”号汽船。

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] [θriː] [trɪps] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [bæk] — [ðɪs]
Ala . , and made during that year three trips to New Orleans and back — this
翼 . , 和 制成 期间 那 年 三 旅行 到 新的 奥尔良 和 后退 — 这
[ɒn][ðə; ði] " [dʒen] . ['kæɹəl] ,
on the " Gen . Carrol ,
在 这 " Gen . 卡罗尔 ,

阿拉巴马州，并且在那一年里三次往返新奥尔良——乘坐的是“卡罗尔将军号”轮船。

" [bɪ'twiːn] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .
" between Nashville and New Orleans .
" 之间 纳什维尔 和 新的 奥尔良 .

“在纳什维尔和新奥尔良之间。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈseləz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][tæp][ɒv; əv]
It was during his stay on this boat that Captain Sellers introduced the tap of
它 曾是 期间 他的 停留 在 这 船 那 队长 卖家 介绍 这 轻敲 的
[ðə; ði] [bel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ,
the bell as a signal to heave the lead ,
这 钟 作为 一个 信号 到 举 这 带领 ,

正是在这艘船上，塞勒斯船长引入了敲钟作为抛锚信号的做法。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaɪlət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
previous to which time it was the custom for the pilot to speak to
以前的 到 哪个 时间 它 曾是 这 风俗 为了 这 飞行员 到 说话 到
[ðə; ði][men] [bɪˈləʊ] [wen] [ˈsaʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪd] .
the men below when soundings were wanted .
这 男人 以下 什么时候 探测 是 通缉 .

在此之前，飞行员需要探测水深时，通常会与下面的水手交谈。

[ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊksl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈrendəd] [ðɪs]
The proximity of the forecastle to the pilot - house , no doubt , rendered this
这 邻近 的 这 前甲板 到 这 飞行员 - 房子 , 不 怀疑 , 渲染 这
[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] ;
an easy matter ;
一个 简单的 事情 ;

毫无疑问，由于前甲板与驾驶室距离很近，这使得这件事变得很容易；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
but how different on one of our palaces of the present day .
但 如何 不同的 在 一 的 我们的 宫殿 的 这 展示 天 .

但与我们今天的宫殿相比，情况又是多么不同啊。

- [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ˈprezɪdənt] ,
' In 1827 we find him on board the " President ,
- 在 - 我们 寻找 他 在 木板 这 " 总统 ,

1827年，我们发现他登上了“总统号”邮轮。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] [tʌnz] [ˈbɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈplaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn]
" a boat of two hundred and eighty - five tons burden , and plying between
" 一个 船 的 二 百 和 八十 - 五 吨 负担 , 和 合奏 之间
[ˈsmɪθˌlænd] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːrlənz] .
Smithland and New Orleans .
史密斯兰 和 新的 奥尔良 .

“一艘载重285吨的船，往返于史密斯兰和新奥尔良之间。

[ðens] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] " [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] " [ɪn] - ,
Thence he joined the " Jubilee " in 1828 ,
因此 他 加入 这 " 禧年 " 在 - ,

随后他于1828年加入了“禧年”运动。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈpaɪlətɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [treɪd] ;
and on this boat he did his first piloting in the St . Louis trade ;
和 在 这 船 他 做过 他的 第一的 飞行员 在 这 英石 . 路易斯 贸易 ;

他在这条船上开始了他在圣路易斯航线上的第一次领航经历；

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɒtʃ] [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌhəkjəˈleiniəm] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒenəviːv] .
his first watch extending from Herculaneum to St . Genevieve .
他的 第一的 手表 扩展 从 赫库兰尼姆 到 英石 . 吉纳维芙 .

他的第一份手表记录范围从赫库兰尼姆延伸到圣热内维耶夫。

[ɒn] [meɪ] - , - , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [left] ['pɪtsbɜːg] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['preəri] ,
On May 26 , 1836 , he completed and left Pittsburgh in charge of the steamer " Prairie ,
在 可能 - , - , 他 完全的 和 左边 匹兹堡 在 收费 的 这 汽船 " 草原 ,

1836年5月26日，他完成了“草原号”汽船的建造，并离开匹兹堡。

" [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
" a boat of four hundred tons ,
" 一个 船 的 四 百 吨 ,

一艘四百吨的船

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ['kæbɪn] ['evə(r)] [siːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
and the first steamer with a STATE - ROOM CABIN ever seen at St . Louis .
和 这 第一的 汽船 和 一个 状态 - 房间 舱 曾经 已见 在 英石 . 路易斯 .

以及圣路易斯有史以来第一艘设有豪华客舱的蒸汽船。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [bəʊts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
In 1857 he introduced the signal for meeting boats , and which has , with some slight change ,
在 - 他 介绍 这 信号 为了 会议 船 , 和 哪个 有 , 和 一些 轻微 改变 ,

1857年，他引入了会船信号，该信号经过一些细微的修改后沿用至今。

[biːn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; [ɪn] [fækt] , [ɪz] ['rendəd] [ə'blɪgətri] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
been the universal custom of this day ; in fact , is rendered obligatory by act of Congress .
到过 这 普遍的 风俗 的 这 天 ; 在 事实 , 是 渲染 强制性的 经过 行为 的 国会 .

已成为当今普遍的习俗；事实上，国会通过法案使其成为强制性规定。

- [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [lɒg] —
' As general items of river history , we quote the following marginal notes from his general log —
- 作为 一般的 项目 的 河 历史 , 我们 引用 这 下列的 边缘 笔记 从 他的 一般的 日志 —

“作为河流历史的一般性内容，我们引用他航海日志中的以下旁注——

- [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [dʒen] . [ˌlɑːfaɪ'et] [left] [njuː] ['ɔːrlənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['stiːmə(r)] " ['nætʃɪz] .
' In March , 1825 , Gen . Lafayette left New Orleans for St . Louis on the low - pressure steamer " Natchez .
- 在 行进 , - , Gen . 拉斐特 左边 新的 奥尔良 为了 英石 . 路易斯 在 这 低的 - 压力 汽船 " 纳奇兹 .

1825 年 3 月，拉法耶特将军乘坐低压蒸汽船“纳奇兹号”离开新奥尔良前往圣路易斯。

" - [ɪn] ['dʒænjuəri] , - ,
" ' In January , 1828 ,
" - 在 一月 , - ,

“1828年1月，

['twenti] - [wʌn] [s'tiːməz] [left] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɔːf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒen] . ['dʒæksənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
twenty - one steamers left the New Orleans wharf to celebrate the occasion of Gen . Jackson's visit to that city .
二十 - 一 蒸汽船 左边 这 新的 奥尔良 码头 到 庆祝 这 场合 的 Gen . 杰克逊的 访问 到 那 城市 .

为庆祝杰克逊将军访问新奥尔良，二十一艘汽船从新奥尔良码头出发。

- [ɪn] - [ðə; ði] " [nɔːθ] [ə'merɪkən] " [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] ['memfɪs] [ɪn]
' In 1830 the " North American " made the run from New Orleans to Memphis in
- 在 - 这 " 北 美国人 " 制成 这 跑步 从 新的 奥尔良 到 孟菲斯 在
[sɪks] [deɪz] — [best] [taɪm] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] .
six days — best time on record to that date .
六 天 — 最好的 时间 在 记录 到 那 日期 .

1830 年，“北美号”从新奥尔良到孟菲斯仅用了六天时间——这是当时有记录以来的最快成绩。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [meɪd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] ['aʊəz] .
It has since been made in two days and ten hours .
它 有 自从 到过 制成 在 二 天 和 十 小时 .

它最终在两天十小时内制作完成。

- [ɪn] - [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kʌt] - [ɒf] [fɔːmd] .
' In 1831 the Red River cut - off formed .
- 在 - 这 红色的 河 切 - 离开 形成 .

1831年，红河截流区形成。

- [ɪn] - ['stiːmə(r)] " ['hʌdsən] " [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [waɪt] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] ['helənə; hə'liːnə] ,
' In 1832 steamer " Hudson " made the run from White River to Helena ,
- 在 - 汽船 " 哈德逊 " 制成 这 跑步 从 白色的 河 到 海伦娜 ,
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ,
a distance of seventy - five miles ,
一个 距离 的 七十 - 五 英里 ,

1832年，“哈德逊”号汽船从怀特河航行至海伦娜，全程75英里。

[ɪn] [twelv] ['aʊəz] .
in twelve hours .
在 十二 小时 .

十二小时后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pɑːtiz] [də'rektli]
This was the source of much talk and speculation among parties directly
这 曾是 这 来源 的 很多 讲话 和 推测 之中 各方 直接地
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

这引发了直接相关各方的诸多议论和猜测。

- [ɪn] - [greɪt] ['hɔːsʃuː] [kʌt] - [ɒf] [fɔːmd] .
' In 1839 Great Horseshoe cut - off formed .
- 在 - 伟大的 马蹄铁 切 - 离开 形成 .

1839年，大马蹄形截断区形成。

- [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] , [wiː; wi] [ˌæsə'teɪn] , [baɪ]
' Up to the present time , a term of thirty - five years , we ascertain , by
- 向上 到 这 展示 时间 , 一个 学期 的 三十 - 五 年 , 我们 探明 , 经过
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəri] ,
reference to the diary ,
参考 到 这 日记 ,

“截至目前，根据日记记载，我们确定这一期限已达三十五年。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [raʊnd] [trɪps] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
he has made four hundred and sixty round trips to New Orleans ,
他 有 制成 四 百 和 六十 圆形的 旅行 到 新的 奥尔良 ,

他往返新奥尔良共四百六十次。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
which gives a distance of one million one hundred and four thousand miles ,
哪个 给予 一个 距离 的 一 百万 一 百 和 四 千 英里 ,

由此得出的距离为一百一百一十万四千英里。

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] . -
or an average of eighty - six miles a day . '
或者 一个 平均的 的 八十 - 六 英里 一个 天 . -

或平均每天行驶 86 英里。

[wen'evə(r)] ['kæptɪn] ['seləz] [əpˌɪ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['gɑ:sɪpɪŋ] ['paɪləts] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ðeə(r)] ,
Whenever Captain Sellers approached a body of gossiping pilots , a chill fell there ,
每当 队长 卖家 接近 一个 身体 的 八卦 飞行员 , 一个 寒意 跌倒 那里 ,
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [si:st] .
and talking ceased .
和 说 停止 .

每当塞勒斯上尉接近一群正在闲聊的飞行员时，那里就会变得冷清，谈话也会停止。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] : [wen'evə(r)] [sɪks]['paɪləts][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
For this reason : whenever six pilots were gathered together ,
为了 这 原因 : 每当 六 飞行员 是 聚集 一起 ,

因此：每当六名飞行员聚集在一起时，

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['nju:li] [fledʒd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][lɒt] ,
there would always be one or two newly fledged ones in the lot ,
那里 会 总是 是 一 或者 二 新 羽翼丰满 一个 在 这 很多 ,

总会有一两只刚羽翼丰满的小家伙待在那儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] - ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] - [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz]
and the elder ones would be always ' showing off ' before these poor fellows
和 这 长老 一个 会 是 总是 - 显示 离开 - 前 这些 贫穷的 伙伴们
;
;
;

年长者总是在这些可怜的年轻人面前"炫耀"；

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɒrəʊfəli] [fi:l] [haʊ] ['kæləʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ] ['ri:s(ə)nt][ðeə(r)][nəʊ'bɪləti] ,
making them sorrowfully feel how callow they were , how recent their nobility ,
制作 他们 悲伤地 感觉 如何 卡洛 他们 是 , 如何 最近的 他们的 贵族 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ðeə(r)] [dɪ'gri:] ,
and how humble their degree ,
和 如何 谦逊的 他们的 程度 ,

让他们悲哀地意识到自己是多么幼稚，自己的贵族身份是多么短暂，自己的学位是多么卑微。

[baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['lɑ:dʒli] [ænd; ənd] ['veɪpərəsli] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
by talking largely and vaporously of old - time experiences on the river ;
经过 说 很大程度上 和 雾气般地 的 老的 - 时间 经历 在 这 河 ;

通过大量空泛地谈论过去在河上的经历；

['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [deɪt] ['evriθɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
always making it a point to date everything back as far as they could ,
总是 制作 它 一个 观点 到 日期 一切 后退 作为 远的 作为 他们 可以 ,

他们总是尽可能地追溯所有事物的日期，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nju:] [men] [fi:l] [ðeə(r)] ['nju:nəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [dɪ'gri:]
so as to make the new men feel their newness to the sharpest degree
所以 作为 到 制作 这 新的 男人 感觉 他们的 新奇 到 这 最锋利 程度
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

以便让新兵们尽可能强烈地感受到他们的新身份，

[ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði][əʊld]['steidʒə][ɪn][ðə; ði][laɪk] [dɪ'gri:] .
and envy the old stagers in the like degree .
和 嫉妒 这 老的 舞台搭建者 在 这 喜欢 程度 .

并且同样羡慕那些老牌舞台搭建者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['bɔːldˌhed] [wʊd] [swel] , [ænd; ənd] [bræg] , [ænd; ənd] [laɪ] ,
And how these complacent baldheads WOULD swell , and brag , and lie ,
和 如何 这些 自满 秃头 会 膨胀 , 和 吹牛 , 和 说谎 ,
[ænd; ənd] [deɪt] [bæk] — [ten] ,
and date back — ten ,
和 日期 后退 — 十 ,

这些自满的秃头们会如何趾高气扬、吹嘘、撒谎，甚至追溯到十年前?

[ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [j'iəz] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
fifteen , twenty years , — and how they did enjoy the effect produced upon the
十五 , 二十 年 , — 和 如何 他们 做过 享受 这 影响 生产 之上 这
['mɑːvəl] [ænd; ənd] ['envi] ['jʌŋstər] !
marveling and envying youngsters !
惊叹 和 羡慕 年轻人 !

十五年、二十年——他们多么享受这种给那些惊叹和羡慕的年轻人带来的影响啊!

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgə(r)]
And perhaps just at this happy stage of the proceedings , the stately figure
和 也许 只是 在 这 快乐的 阶段 的 这 诉讼程序 , 这 庄严 数字
[ɒv; əv] ['kæptɪn] [aɪ'zaɪə] ['seləz] ,
of Captain Isaiah Sellers ,
的 队长 以赛亚 卖家 ,

或许就在这令人愉悦的时刻，庄严的以赛亚·塞勒斯上尉出现了，

[ðæt] ['riːəl] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [sʌn] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [wʊd] [drɪft] ['sɒləmli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] .
that real and only genuine Son of Antiquity , would drift solemnly into the midst .
那 真实的 和 仅有的 真的 儿子 的 古代 , 会 漂移 庄严地 进入 这 中间 .

那位真正的、唯一的古代之子，将庄严地降临人间。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Imagine the size of the silence that would result on the instant .
想象 这 尺寸 的 这 沉默 那 会 结果 在 这 立即的 .

想象一下那一刻会是多么寂静无声。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːld] - [hedz] ,
And imagine the feelings of those bald - heads ,
和 想象 这 情怀 的 那些 秃 - 头部 ,

想象一下那些秃头们的感受吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt] ['ɔːdiəns] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæptɪn] [wʊd]
and the exultation of their recent audience when the ancient captain would
和 这 大喜 的 他们的 最近的 观众 什么时候 这 古老的 队长 会
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɒp] ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] — [ə'baʊt]
begin to drop casual and indifferent remarks of a reminiscent nature — about
开始 到 降低 随意的 和 冷漠 评论 的 一个 令人怀念的 自然 — 关于
['aɪləndz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
islands that had disappeared ,
岛屿 那 有 消失 ,

当这位古老的船长开始漫不经心地提起一些充满回忆意味的话题——关于那些已经消失的岛屿——时，在场的听众都欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['kʌtˌɔːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
and cutoffs that had been made ,
和 截止 那 有 到过 制成 ,

以及已经做出的截稿决定，

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [bɔːld] - [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [set] [hɪz; ɪz]
a generation before the oldest bald - head in the company had ever set his
一个 一代 前 这 最老 秃 - 头 在 这 公司 有 曾经 放 他的
[fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] - [haʊs] !
foot in a pilot - house !
脚 在 一个 飞行员 - 房子 !

比公司里年纪最大的秃头踏进驾驶室还要早一代!

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]
Many and many a time did this ancient mariner appear on the scene in the
许多 和 许多 一个 时间 做过 这 古老的 水手 出现 在 这 场景 在 这
[əˈbʌv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
above fashion ,
多于 时尚 ,

这位古老的航海家曾多次以上述方式出现在人们的视野中。

[ænd; ənd] [spred] [dɪˈzɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [əˈraʊnd] [hɪm] .
and spread disaster and humiliation around him .
和 传播 灾难 和 屈辱 大约 他 .

并给他周围带来灾难和羞辱。

[ɪf] [wʌn] [mait] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] ,
If one might believe the pilots ,
如果 一 可能 相信 这 飞行员 ,

如果飞行员的话可信的话,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪləndz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈrɪvə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
he always dated his islands back to the misty dawn of river history ;
他 总是 日期 他的 岛屿 后退 到 这 蒙蒙 黎明 的 河 历史 ;

他总是将他所居住的岛屿追溯到河流历史的朦胧黎明时期;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪlənd] [twaɪs] ;
and he never used the same island twice ;
和 他 绝不 用过的 这 相同的 岛 两次 ;

而且他从不两次使用同一个岛屿;

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪ] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ðæt] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
and never did he employ an island that still existed ,
和 绝不 做过 他 采用 一个 岛 那 仍然 存在 ,

他从未利用过一个仍然存在的岛屿。

[ɔː(r)] [ɡɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ˈenibɒdi] [ˈprez(ə)nt] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd]
or give one a name which anybody present was old enough to have heard
或者 给 一 一个 姓名 哪个 任何人 展示 曾是 老的 足够的 到 有 听到
[ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] .
of before .
的 前 .

或者给其中一人取一个在场所有年纪足够大的人都听说过的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [mait] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt]
If you might believe the pilots , he was always conscientiously particular about
如果 你 可能 相信 这 飞行员 , 他 曾是 总是 切实 特别的 关于
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ;
little details ;
小的 细节 ;

如果飞行员们所言属实,他总是非常注重细节;

['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd]
never spoke of ' the State of Mississippi , ' for instance — no , he would
绝不 辐 的 - 这 状态 的 密西西比州 , - 为了 实例 — 不 , 他 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

例如，他从不提及“密西西比州”——不，他会说，

- [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['ɑːkənsɔː] [naʊ] [ɪz] ,
' When the State of Mississippi was where Arkansas now is ,
- 什么时候 这 状态 的 密西西比州 曾是 在哪里 阿肯色州 现在 是 ,

“当密西西比州位于现在阿肯色州的位置时，

- [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɔː(r)] [mɪ'zʊəri] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
' and would never speak of Louisiana or Missouri in a general way ,
- 和 会 绝不 说话 的 路易斯安那州 或者 密苏里州 在 一个 一般的 方式 ,

而且他从不会泛泛地谈论路易斯安那州或密苏里州。

[ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and leave an incorrect impression on your mind — no , he would say ,
和 离开 一个 错误 印象 在 你的 头脑 — 不 , 他 会 说 ,

并给你留下错误的印象——不，他会这么说。

- [wen] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fɑːðə(r)] , - [ɔː(r)] - [wen] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
' When Louisiana was up the river farther , ' or ' When Missouri was on the
- 什么时候 路易斯安那州 曾是 向上 这 河 更远 , - 或者 - 什么时候 密苏里州 曾是 在 这
[ˌɪlə'nɔɪz] [saɪd] . -
Illinois side . '
伊利诺伊州 边 . -

“当路易斯安那州还在河上游更远的地方时”，或者“当密苏里州还在伊利诺伊州那边的时候”。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [tɜːn] [ɔː(r)] [kə'pæsəti] ,
The old gentleman was not of literary turn or capacity ,
这 老的 绅士 曾是 不是 的 文学 转动 或者 容量 ,

这位老先生既没有文学天赋，也没有文学才能。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dʒɒt] [daʊn] [briːf] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [pleɪn] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
but he used to jot down brief paragraphs of plain practical information about
但 他 用过的 到 点 向下 简短的 段落 的 清楚的 实际的 信息 关于
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

但他过去常常记下一些关于这条河的简短而实用的信息。

[ænd; ənd] [saɪn] [ðem; ðəm] - [mɑːk] [tweɪn] , - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [njuː] ['ɔːrlənz]
and sign them ' MARK TWAIN , ' and give them to the ' New Orleans
和 符号 他们 - 标记 特温 , - 和 给 他们 到 这 - 新的 奥尔良
[ˌpɪkə'juːn] . -
Picayune . '
皮卡尤恩 . -

并在上面签名“马克·吐温”，然后交给《新奥尔良小报》。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
They related to the stage and condition of the river , and were
他们 有关的 到 这 阶段 和 状况 的 这 河 , 和 是
['ækjərət] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ;
accurate and valuable ;
准确的 和 有价值的 ;

它们与河流的水位和状况有关，准确而有价值；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] [nəʊ]['pɔɪz(ə)n] .
and thus far , they contained no poison .
和 因此 远的 , 他们 包含 不 毒 .

到目前为止，它们都不含毒药。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
But in speaking of the stage of the river to - day , at a given point ,
但 在 请讲 的 这 阶段 的 这 河 到 - 天 , 在 一个 给定 观点 ,

但就今日河流水位而言，在某一特定时刻，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][drɒp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
the captain was pretty apt to drop in a little remark about this being the first
这 队长 曾是 漂亮的 易于 到 降低 在 一个 小的 评论 关于 这 存在 这 第一的
[taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [haɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ləʊ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt]
time he had seen the water so high or so low at that particular point
时间 他 有 已见 这 水 所以 高的 或者 所以 低的 在 那 特别的 观点
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [j'iəz] ;
for forty - nine years ;
为了 四十 - 九 年 ;

船长很可能会插话说，这是他四十九年来第一次看到这个地方的水位这么高或这么低；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] ['aɪlənd]
and now and then he would mention Island
和 现在 和 然后 他 会 提到 岛

他偶尔会提到岛屿。

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pə'renθəsiːz] , [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
So - and - so , and follow it , in parentheses , with some such observation
所以 - 和 - 所以 , 和 跟随 它 , 在 括号 , 和 一些 这样的 观察
[æz; əz] - [dɪsə'pɪəd] [ɪn] - ,
as ' disappeared in 1807 ,
作为 - 消失 在 - ,

某某，并在括号中紧跟一些诸如“于1807年消失”之类的评论，

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] . -
if I remember rightly . '
如果 我 记住 没错 . -

如果我没记错的话。

[ɪn] [ðiːz] [æn'tiːk] [ɪntəd'ʒekʃnz] [leɪ] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld]['paɪləts]
In these antique interjections lay poison and bitterness for the other old pilots
在 这些 古董 感叹词 躺 毒 和 苦味 为了 这 其他 老的 飞行员
,
,
,

这些古老的感叹词中蕴藏着对其他老飞行员的毒害和苦涩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ðə; ði] - [mɑːk] [tweɪn] - ['pærəgrɑːfs] [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] ['mɒkəri] .
and they used to chaff the ' Mark Twain ' paragraphs with unsparing mockery .
和 他们 用过的 到 糠 这 - 标记 马克·吐温 - 段落 和 毫不留情 嘲讽 .

他们过去常常毫不留情地嘲讽“马克·吐温”的段落。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəgrɑːfs] — { ['fʊtnəʊt] [[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
It so chanced that one of these paragraphs — { footnote [The original MS .
它 所以 偶然 那 一 的 这些 段落 — { 脚注 [这 原来的 多发性硬化症 .
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

碰巧的是，其中一段——{脚注[原文手稿，

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [əʊn] [hænd] , [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] .
in the captain's own hand , has been sent to me from New Orleans .
在 这 船长的 自己的 手 , 有 到过 发送 到 我 从 新的 奥尔良 .

这封信是船长亲笔从新奥尔良寄给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —
It reads as follows —
它 阅读 作为 跟随 —

内容如下——

['vɪksbɜːg] [meɪ] [fɔːr] , - .
VICKSBURG May 4 , 1859 .
维克斯堡 可能 4 , - .

维克斯堡，1859年5月4日。

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] :
' My opinion for the benefit of the citizens of New Orleans :
- 我的 观点 为了 这 益处 的 这 公民 的 新的 奥尔良 :

“我谨代表新奥尔良市民提出以下意见：

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['haɪə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)][ʌp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [eit] .
The water is higher this far up than it has been since 8 .
这 水 是 更高 这 远的 向上 比 它 有 到过 自从 8 .

此处的水位比8号以来任何时候都要高。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fiːt] [diːp] [ɪn][kə'næl] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
My opinion is that the water will be feet deep in Canal street before the first of
我的 观点 是 那 这 水 将要 是 脚 深的 在 运河 街道 前 这 第一的 的
[nekst][dʒuːn] .
next June .
下一个 六月 .

我认为到明年6月1日之前，运河街的水深将会达到几英尺。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][bɪg] [blæk] ['aɪlənd][ɪz][ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
Mrs . Turner's plantation at the head of Big Black Island is all under water ,
太太 . 特纳的 种植园 在 这 头 的 大的 黑色的 岛 是 全部 在下面 水 ,

特纳夫人位于大黑岛顶端的种植园全部被淹没了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sɪns] - .
and it has not been since 1815 .
和 它 有 不是 到过 自从 - .

自 1815 年以来，这种情况就再也没有发生过。

- [ai] . ['seləz] . -] }
' I . Sellers . '] }
- 我 . 卖家 . -] }

“我，卖家。”

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] .
became the text for my first newspaper article .
成为 这 文本 为了 我的 第一的 报纸 文章 .

这篇文章成为了我第一篇报纸文章的素材。

[ai] [bə'leskt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] , ['veri] ['brɔːdli] ,
I burlesqued it broadly , very broadly ,
我 滑稽剧 它 总体而言 , 非常 总体而言 ,

我对其进行了广泛的、非常广泛的滑稽模仿。

['strɪŋɪŋ] [maɪ] [fæn'tæstɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz]
stringing my fantastics out to the extent of eight hundred or a thousand words
串 我的 太棒了 出去 到 这 程度 的 八 百 或者 一个 千 字
.
:
.

把我的奇思妙想写成八百字甚至一千字。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [kʌb] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was a ' cub ' at the time .
我 曾是 一个 - 幼兽 - 在 这 时间 .

当时我还是个“小伙子”。

[ai] [ʃəʊd] [maɪ] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][sʌm; səm]['paɪləts] ,
I showed my performance to some pilots ,
我 显示 我的 表现 到 一些 飞行员 ，

我向一些飞行员展示了我的表现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgəli] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] - [njuː] ['ɔːrlənz] [truː] ['deltə] . -
and they eagerly rushed it into print in the ' New Orleans True Delta . '
和 他们 急切地 匆忙 它 进入 打印 在 这 - 新的 奥尔良 真的 三角洲 . -

他们迫不及待地将这篇文章刊登在《新奥尔良真三角洲报》上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['nəʊbədi] ['eni] ['wɜːði] ['sɜːvɪs] ,
It was a great pity ; for it did nobody any worthy service ,
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 ； 为了 它 做过 无人 任何 值得 服务 ，

真是太可惜了，因为它对任何人都没有起到任何有益的作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [hɑːt] .
and it sent a pang deep into a good man's heart .
和 它 发送 一个 疼痛 深的 进入 一个 好的 男人的 心 .

这让一个善良的人内心深处感到一阵刺痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
There was no malice in my rubbish ; but it laughed at the captain .
那里 曾是 不 恶意 在 我的 垃圾 ； 但 它 笑了 在 这 队长 .

我的垃圾里没有恶意，但它却嘲笑船长。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
It laughed at a man to whom such a thing was new and strange
它 笑了 在 一个 男人 到 谁 这样的 一个 事物 曾是 新的 和 奇怪的
[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
and dreadful .
和 可怕 .

它嘲笑一个对这种事物感到新奇、陌生和恐惧的人。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [naʊ] ,
I did not know then , though I do now ,
我 做过 不是 知道 然后 ， 尽管 我 做 现在 ，

我当时并不知道，但我现在知道了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːs(ə)n] [fiːlz] [wen] [hiː; hi]
that there is no suffering comparable with that which a private person feels when he
那 那里 是 不 痛苦 可比 和 那 哪个 一个 私人的 人 感觉 什么时候 他
[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['pilǝri] [ɪn] [prɪnt] .
is for the first time pilloried in print .
是 为了 这 第一的 时间 被公开羞辱 在 打印 .

没有什么痛苦能比得上一个普通人第一次在报刊上被公开羞辱时所感受到的痛苦。

['kæptɪn] ['seləz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [prə'faʊndli] [dɪ'test] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] .
Captain Sellers did me the honor to profoundly detest me from that day forth .
队长 卖家 做过 我 这 荣誉 到 深刻地 厌恶 我 从 那 天 前进 .

从那天起，塞勒斯船长让我无比荣幸地对我恨之入骨。

[wen] [ai] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɒnə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈjuːzɪŋ] [ˈempti] [wɜːdz] .
When I say he did me the honor , I am not using empty words .
什么时候 我 说 他 做过 我 这 荣誉 , 我 是 不是 使用 空的 字 .

我说他给了我莫大的荣幸，绝非空话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]
It was a very real honor to be in the thoughts of so great a man
它 曾是 一个 非常 真实的 荣誉 到 是 在 这 想法 的 所以 伟大的 一个 男人
[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈseləz] ,
as Captain Sellers ,
作为 队长 卖家 ,

能被像塞勒斯船长这样伟大的人铭记，我感到无比荣幸。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and I had wit enough to appreciate it and be proud of it .
和 我 有 有 足够的 到 欣赏 它 和 是 自豪的 的 它 .

我有足够的智慧去欣赏它，并为此感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;
It was distinction to be loved by such a man ;
它 曾是 区别 到 是 喜爱 经过 这样的 一个 男人 ;

能被这样的人爱慕，是一种荣耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [heit] [baɪ][hɪm] ,
but it was a much greater distinction to be hated by him ,
但 它 曾是 一个 很多 更大的 区别 到 是 憎恨 经过 他 ,

但被他憎恨，才是更大的荣幸。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][sɪt][ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [heɪt]
because he loved scores of people ; but he didn't sit up nights to hate
因为 他 喜爱 得分 的 人们 ; 但 他 没有 坐 向上 夜晚 到 恨
[ˈenibɒdi] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
anybody but me .
任何人 但 我 .

因为他爱很多人；但他不会彻夜难眠地恨任何人，除了我。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈprɪntɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpærəgrɑːf] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [əˈgen]
He never printed another paragraph while he lived , and he never again
他 绝不 打印 其他 段落 尽管 他 居住地 , 和 他 绝不 再次
[saɪnd] - [mɑːk] [tweɪn] - [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
signed ' Mark Twain ' to anything .
签名 - 标记 马克·吐温 - 到 任何事物 .

他生前再也没有发表过任何段落，也没有再在任何东西上署名“马克·吐温”。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
At the time that the telegraph brought the news of his death ,
在 这 时间 那 这 电报 带来 这 消息 的 他的 死亡 ,

当电报传来他去世的消息时，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [kəʊst] .
I was on the Pacific coast .
我 曾是 在 这 太平洋 海岸 .

我当时在太平洋沿岸。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [njuː] [ˈdʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][nɒm][diː] [gɛr] ;
I was a fresh new journalist , and needed a nom de guerre ;
我 曾是 一个 新鲜的 新的 记者 , 和 需要 一个 诺姆 德 战争 ;

我当时是一名初出茅庐的记者，需要一个笔名；

[səʊ][ai] [ˈkɔnfiskeitid] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɛrɪnərz] [dɪˈskɑːdɪd] [wʌn] ,
so I confiscated the ancient mariner's discarded one ,
所以 我 没收 这 古老的 水手的 丢弃 一 ,

于是我没收了那位老水手丢弃的那件东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

and have done my best to make it remain what it was in his hands

和 有 完毕 我的 最好的 到 制作 它 保持 什么 它 曾是 在 他的 双手

— [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['kʌmpəni] [meɪ]

— a sign and symbol and warrant that whatever is found in its company may

— 一个 符号 和 象征 和 保证 那 任何 是 成立 在 它是 公司 可能

[biː; bi] ['gæmbl] [ɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [truːθ] ;

be gambled on as being the petrified truth ;

是 赌博 在 作为 存在 这 石化 真相 ;

我已尽我所能，使它保持其在他手中时的样子——一个标志、一个象征、一份保证，表明与它一起发现的任何东西都可以作为凝固的真理进行赌博；

[haʊ] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɒdɪst] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

how I have succeeded , it would not be modest in me to say .

如何 我 有 成功了 , 它 会 不是 是 谦虚的 在 我 到 说 .

至于我是如何取得成功的，恕我自夸一下未免太不厚道了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv]

The captain had an honorable pride in his profession and an abiding love

这 队长 有 一个 光荣的 自豪 在 他的 职业 和 一个 遵守 爱

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

这位船长对自己的职业怀有光荣的自豪感和持久的热爱。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He ordered his monument before he died , and kept it near him until he

他 订购 他的 纪念碑 前 他 死亡 , 和 保留 它 靠近 他 直到 他

[dɪd][daɪ] .

did die .

做过 死 .

他在去世前就订制了自己的纪念碑，并一直将其放在身边直到去世。

[ˌaɪ 'tiː][stændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [naʊ] , [ɪn] [ˌbɛl.fɒn'tɛn] ['semətri] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

It stands over his grave now , in Bellefontaine cemetery , St . Louis .

它 站立 超过 他的 严重 现在 , 在 贝尔方丹 公墓 , 英石 . 路易斯 .

它现在矗立在他的墓前，位于圣路易斯市贝尔方丹公墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn]['mɑːb(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [wiːl] ;

It is his image , in marble , standing on duty at the pilot wheel ;

它 是 他的 图像 , 在 大理石 , 常设 在 责任 在 这 飞行员 车轮 ;

这是他的大理石雕像，他正值班站在领航舵旁；

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [kən'frʌnt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

and worthy to stand and confront criticism ,

和 值得 到 站立 和 面对 批评 ,

并且有勇气站出来面对批评，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [bɜːnd]

for it represents a man who in life would have stayed there till he burned

为了 它 代表 一个 男人 WHO 在 生活 会 有 入住 那里 直到 他 烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,

to a cinder ,

到 一个 煤渣 ,

因为它代表着一个生前会一直待在那里直到化为灰烬的人。

[ɪf] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

if duty required it .

如果 责任 必需的 它 .

如果职责需要的话。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [trɪp] ,
The finest thing we saw on our whole Mississippi trip ,
这 最好的 事物 我们 锯 在 我们的 所有的 密西西比州 旅行 ,

这是我们整个密西西比之旅中见过的最美好的事物。

[wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [tʌg] .
we saw as we approached New Orleans in the steam - tug .
我们 锯 作为 我们 接近 新的 奥尔良 在 这 蒸汽 - 拖船 .

当我们乘坐蒸汽拖船接近新奥尔良时，我们看到了这一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] ['sɪti] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)]
This was the curving frontage of the crescent city lit up with the white glare
这 曾是 这 弯曲 临街面 的 这 新月 城市 点燃 向上 和 这 白色的 强光
[ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
of five miles of electric lights .
的 五 英里 的 电的 灯 .

这是新月形城市的弧形正面，五英里长的电灯照亮了城市，发出耀眼的白光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was a wonderful sight , and very beautiful .
它 曾是 一个 精彩的 视线 , 和 非常 美丽的 .

那景象真是美妙极了，非常漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神